叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《肯辛顿公报》第2期，(the Kensington Gazette, No.) 000001

2. 《肯辛顿公报》第2期，(the Kensington Gazette, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《肯辛顿公报》第2期，(The Kensington Gazette, No.)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dɪ'sembər] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] ['praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	**from**	**the**	**14**	**December**	**1853**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	十二月	-	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1853年12月14日版本由David Price转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]

THE
这

这

['kenzɪŋtən] [gə'zet] ,

KENSINGTON	**GAZETTE**	**,**
肯辛顿	公报	,

肯辛顿公报

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvərtaɪzər] ,

And	**GENERAL**	**ADVERTISER**	**,**
和	一般的	广告商	,

以及《综合广告商》

[fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] , ['hæmərˌsmɪθ] , ['beɪˌwɔːtər] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , ['ʃepɝdz] [bʊʃ] , & [siː] . & [siː] .

For	**Kensington**	**,**	**Hammersmith**	**,**	**Bayswater**	**,**	**Notting**	**Hill**	**,**	**Shepherd's**	**Bush**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**		
为了	肯辛顿	,	哈默史密斯	,	贝斯沃特	,	记不清	爬坡道	,	牧羊人的	衬套	,	&	c	.	&	c	.		

肯辛顿、哈默史密斯、贝斯沃特、诺丁山、牧羊人丛等地。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [ˌgærən'tiːd] [grə'tuːɪtəs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] . — ['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] .

No	**.**	**2**	**.**	**Guaranteed**	**Gratuitous**	**Circulation**	**,**	**Four**	**Thousand**	**.**	**—**	**Published**	**every**	**Wednesday**	**.**							
不	.	2	.	保证	无偿的	循环	,	四	千	.	—	已发布	每一个	周三	.							

第 2 号。保证免费发行量，4000 份。——每周三出版。

['dɛk] . - , -

Dec	**.**	**14**	**,**	**1853**
12月	.	-	,	-

1853年12月14日

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

[tɜːrmz] . — [ˌpriː'peɪmənt] .

TERMS	**.**	**—**	**PREPAYMENT**	**.**
条款	.	—	预付款	.

条款——预付款。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːləm] , [pər] [laɪn]
Single **Column** **,** **per** **line**
单身的 柱子 , 每 线

单列，每行

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , [pər] [laɪn]
Double **Column** **,** **per** **line**
双倍的 柱子 , 每 线

双栏，每行

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .
A **Reduction** **on** **a** **Series** **of** **Advertisements** **.**
一个 减少 在 一个 系列 的 广告 .

一系列广告的减价。

['kenzɪŋtən] [pə'roʊkiəl] ['ɪnstɪtuːt] .
Kensington **Parochial** **Institute** **.**
肯辛顿 教区 研究所 .

肯辛顿教区学院。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] , ['kɪŋz] [ɑːrmz] , [haɪ] - [striːt] ,
A **Lecture** **will** **be** **delivered** **in** **the** **Assembly** **Rooms** **,** **King's** **Arms** **,** **High** **-** **street** **,**
一个 演讲 将要 是 发表 在 这 集会 房间 , 国王学院 武器 , 高的 - 街道 ,
['kenzɪŋtən] ,
Kensington **,**
肯辛顿 ,

讲座将在肯辛顿高街国王武器酒店的集会厅举行。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['dɛk] . - , [baɪ] [sæm] .
on **Friday** **Evening** **,** **Dec** **.** **16** **,** **by** **Sam** **.**
在 星期五 晚上 , 12月 . - , 经过 山姆 .

12 月 16 日星期五晚上，Sam 报道。

['saidni] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːn] [hɪnts] , ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] ['æksiːəmz] [fɔːr; fər] ['ɛməgrənts] . — ['tɪkɪts]
Sidney **,** **Esq** **.** **,** **on** **Hints** **,** **Anecdotes** **,** **and** **Axioms** **for** **Emigrants** **.** **—** **Tickets**
西德尼 , 先生 . , 在 提示 , 轶事 , 和 公理 为了 移民 . — 门票
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
at **the** **Doors** **,** **One** **Shilling** **each** **.**
在 这 门 , 一 先令 每个 .

西德尼先生，《移民的提示、轶事和公理》——门票在门口出售，每张一先令。

[ðə; ði] ['lektʃər] [kə'mensiz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
The **Lecture** **commences** **at** **half** **-** **past** **eight** **o'clock** **.**
这 演讲 开始 在 一半 - 过去的 八 点钟 .

讲座将于八点半开始。

[gɑːfs] [ɔː'reɪʃənz] ,
Gough's **Orations** **,**
高夫的 演讲 ,

高夫的演说集

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] . — [praɪs] 1d .
illustrated by eminent artists . — Price 1d .
插图 经过 杰出 艺术家 . — 价格 1d .

由著名艺术家绘制插图。——售价 1 便士。

[soʊld][æt; ət] - ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , - , [tʃɜːrtʃ] - [striːt] ['kenzɪŋtən] .
Sold at Strutt's Printing - office , 16 , Church - street Kensington .
卖 在 - 印刷 - 办公室 , - , 教会 - 街道 肯辛顿 .

在肯辛顿教堂街 16 号 Strutt 印刷厂出售。

“ ['mɪstər] . [gɔːf] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , ['ɔːrətər] , [ænd; ənd]
“ Mr . Gough is a well - adjusted mixture of the poet , orator , and
“ 先生 . 高夫 是 一个 出色地 - 调整 混合物 的 这 诗人 , 演说者 , 和
['dræmətɪst] : [ɪn][fækt] ,
dramatist : in fact ,
剧作家 : 在 事实 ,

“戈夫先生是一位才华横溢的诗人、演说家和剧作家：事实上，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gə'vætsi] ” . — ['brɪtɪʃ] ['bænər] .
an English Gavazzi ” . — British Banner .
一个 英语 加瓦齐 ” . — 英国 横幅 .

“一位英国加瓦齐”。——英国旗帜报。

“ [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər]
“ His audience were at one time excited to tears , and at another
“ 他的 观众 是 在 一 时间 兴奋的 到 眼泪 , 和 在 其他
[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . ” — [liːdz] ['mɜːrkjəri] .
convulsed with laughter . ” — Leeds Mercury .
抽搐 和 笑声 . ” — 利兹 汞 .

“他的听众一度激动得热泪盈眶，又一度捧腹大笑。”——《利兹水星报》。

“ [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][lɔːst][ə'pɑːn]['peɪpər] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]
“ His descriptions are lost upon paper : he must be heard to be
“ 他的 描述 是 丢失的 之上 纸 : 他 必须 是 听到 到 是
[ə'priːʃieɪtɪd] . ” — ['leɪdiz] - [kəm'pænjən] .
appreciated . ” — Ladies ' Companion .
感谢 . ” — 女士们 - 伴侣 .

“他的描述在纸面上无法体现：必须亲耳聆听才能体会。”——《女士伴侣》

['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] .
WINTER CLOTHING .
冬天 衣服 .

冬季服装。

[huː] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] [koʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ,
Who needs a good Great Coat to keep him warm ,
WHO 需求 一个 好的 伟大的 外套 到 保持 他 温暖的 ,

谁还需要一件厚外套来保暖呢?

[frʌm; frəm][wet] [prə'tektɪd] , — [friː] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [stɔːrm] , —
From wet protected , — free from Winter's storm , —
从 湿的 受保护 , — 自由的 从 冬天的 风暴 , —

从潮湿的庇护所，——免受冬季风暴的侵袭，——

[huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['niːdfl] [wɑːnt][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [baɪ] ,
Who such a needful want desires to buy ,
WHO 这样的 一个 需要 想 欲望 到 买 ,

谁如此迫切地想要购买，

[soʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl] ['baːginz] [dɪ'faɪ] ,
So cheap it can all bargains defy ,
所以 便宜的 它 能 全部 特价商品 违抗 ,

便宜到什么程度？简直无与伦比！

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [θrɔŋz] [huː] ['wiːkli] [goʊ]
Should join , at once , the throngs who weekly go
应该 加入 , 在 一次 , 这 人群 WHO 每周 去

应该立即加入每周前往的熙熙攘攘的人群。

[tuː; tə][get][ðer; ðər]['suːts][æt; ət] - [tʃiːp] ['diːpoʊ] ;
To get their suits at Befford's cheap Depot ;
到 得到 他们的 西装 在 - 便宜的 仓库 ;

去贝福德廉价商店买西装;

[fɜːrst] - [reɪt] [mə'tɪriəlz] — [fɜːrst] - [reɪt] [wɜːrk][æz; əz] [wel] ,
First - rate materials — first - rate work as well ,
第一的 - 速度 材料 — 第一的 - 速度 工作 作为 出色地 ,

一流的材料——一流的工艺,

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [daʊt] , [dɪ'laɪtɪd] ['baɪərz] [tel] —
To all who doubt , delighted buyers tell —
到 全部 WHO 怀疑 , 高兴极了 买家 告诉 —

对于所有心存疑虑的人，满意的买家会告诉你——

[ɪn] [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn'kwaɪər] ,
In High - street , Kensington , but once enquire ,
在 高的 - 街道 , 肯辛顿 , 但 一次 查询 ,

在肯辛顿商业街，但一旦询问,

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] - [best][ə'taɪər] ;
Where you can purchase Befford's best attire ;
在哪里 你 能 购买 - 最好的 服装 ;

您可以在哪里购买贝福德最好的服装;

[huːz] [kloʊðz] [fɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
Whose clothes fit easy , and are worn with grace ,
谁 衣服 合身 简单的 , 和 是 磨损 和 优雅 ,

穿着合身且优雅的衣服,

[prɑːmpt] [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] , [fɔːr] , [ɪn]['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] - [pleɪs] .
Prompt comes the answer , Four , in Mayfield - place .
迅速的 来 这 回答 , 四 , 在 梅菲尔德 - 地方 .

答案很快传来，四，在梅菲尔德广场。

[let] - [wʌns][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [əb'teɪn] ,
Let Befford once your patronage obtain ,
让 - 一次 你的 赞助 获得 ,

一旦获得您的支持，请让 Befford 继续运营。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] .
He feels assured that you will call again .
他 感觉 保证 那 你 将要 称呼 再次 .

他确信你会再次打电话来。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] & [best] [greɪt] [koʊts] , ['oʊvər] [koʊts] , ['ʃuːtɪŋ] [koʊts] ,
The Cheapest & Best Great Coats , Over Coats , Shooting Coats ,
这 最便宜 & 最好的 伟大的 外套 , 超过 外套 , 射击 外套 ,

最便宜最好的大衣、外套、猎装

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [koʊt] [meɪd] [tuː; tə] ['meʒər] , [æt; ət]['dʌbljuː] . - , [fɔːr] ,
and every description of Coat made to measure , at W . BEFFORD'S , 4 ,
和 每一个 描述 的 外套 制成 到 措施 , 在 W . - , 4 ,
['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] - [pleɪs] ,
Mayfield - place ,
梅菲尔德 - 地方 ,

以及 W. BEFFORD'S（地址：Mayfield Place 4 号）提供的所有定制外套的描述。

[haɪ] - [striːt] ['kenzɪŋtən] . — [fɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] ['wɔːrəntɪd] .
High - street Kensington . — Fit and workmanship warranted .
高的 - 街道 肯辛顿 . — 合身 和 做工 有保证 .

肯辛顿商业街——合身度和做工均有保证。

[rɪ'per] [ænd; ənd][,ɔːltə'reiʃəns] [tʃiːp] .
Repairs and alterations cheap .
维修 和 变化 便宜的 .

维修和改建费用低廉。

[gæs] ['fɪtɪŋ] [dʌn]
GAS FITTING DONE
气体 配件 完毕

燃气管道安装完成

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['ɑːlɪvər] , ([sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːr] . ['ɑːlɪvər] ,
In all its branches , by J . E . OLIVER , (son of the late R . Oliver ,
在 全部它是 分支 , 经过 J . E . 奥利弗 , (儿子 的 这 晚的 拉 . 奥利弗 ,

在其所有分支中，由 JE OLIVER（已故 R. Oliver 的儿子）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,) ['lɑːksmɪθ] , [bel] - ['hæŋər] , [ænd; ənd] [stoʊv]
in the same trade nearly half a century ,) Locksmith , Bell - hanger , and Stove
在 这 相同的 贸易 几乎 一半 一个 世纪 ,) 锁匠 , 钟 - 衣架 , 和 火炉
[ænd; ənd] [reɪndʒ] ['meɪkər] ,
and Range maker ,
和 范围 制造商 ,

从事同一行业近半个世纪,）锁匠、钟铃安装工、炉灶制造商，

- , ['ɔːrtʃərd] - [striːt] , ['hɑːlənd] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
16 , Orchard - street , Holland - street , Kensington .
- , 果园 - 街道 , 荷兰 - 街道 , 肯辛顿 .

肯辛顿，荷兰街，果园街16号。

['dʒɑːbɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
Jobbing in all its branches .
兼职 在 全部它是 分支 .

各行各业的零工。

[nuː] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .
New Writing Paper .
新的 写作 纸 .

新写作纸。

[ðə; ði] [nuː] [strɔː] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['pɑːrkɪn] & ['gɑːtoʊ] . —
The NEW STRAW WRITING PAPER , manufactured expressly for PARKINS & GOTTO . —
这 新的 稻草 写作 纸 , 制造 明确地 为了 帕金斯 & 必须 . —
[ðɪs] ['peɪpər] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['ræpɪd] ['raɪtɜ-z] :
This paper is invaluable to rapid writers :
这 纸 是 无价 到 迅速的 作家 :

全新草编书写纸，专为PARKINS & GOTTO公司生产。——这款书写纸对于快速书写者来说弥足珍贵：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [kæn; kən] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
it has a hard smooth surface , can be written upon on both sides ,
它 有 一个 难的 光滑的 表面 , 能 是 书面 之上 在 两个都 侧面 ,

它表面坚硬光滑，两面都可以书写。

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['met(ə)l] [ɔːr] [kwɪl] [pen] , [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
with either metal or quill pen , is much pleasanter to write upon than any other
和 任何一个 金属 或者 鹅毛笔 笔 , 是 很多 更令人愉悦 到 写 之上 比 任何 其他
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

无论是用金属笔还是羽毛笔书写，这种纸张都比任何其他纸张都更舒适。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði][praɪs] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] 3s . [pər] [riːm] !
and is nearly half the price , being only 3s . per ream !
和 是 几乎 一半 这 价格 , 存在 仅有的 3s . 每 雷姆 !

而且价格几乎只有一半，每令只需 3 先令!

[piː] . & [dʒiː] .
P . & G's .
P . & G的 .

宝洁公司。

[nuː] [ɪ'læstɪk][poʊst] - ['ɑːfɪs] [pen] , 6d .
new Elastic Post - office Pen , 6d .
新的 松紧带 邮政 - 办公室 笔 , 6d .

新款弹性邮局笔，6便士。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][baɪ][poʊst] (['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði]['peɪpər] .) — ['kɑːpi] [ə'dres] ,
the dozen by post (warranted not to scratch the paper .) — Copy address ,
这 打 经过 邮政 (有保证 不是 到 划痕 这 纸 .) — 复制 地址 ,
['pɑːrkɪn] & ['gɑːtoʊ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , - , ['ɑːksfərd] - [ˌes 'tiː] .
Parkins & Gotto , manufacturers , 25 , Oxford - st .
帕金斯 & 戈托 , 制造商 , - , 牛津 - 英石 .

邮寄十二张（保证不会刮伤纸张。）—副本地址，Parkins & Gotto，制造商，牛津街 25 号。

[soʊp] , ['kændlz] , & [siː] .
SOAP , CANDLES , & C .
肥皂 , 蜡烛 , & C .

肥皂、蜡烛等。

[æt; ət]['dʒoʊnzɪz] , - , [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] , & [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʃɑːp] , - , [haɪ] - [striːt] ,
At JONES'S , 39 , High - street , Kensington , & his branch shop , 27 , High - street ,
在 琼斯 , - , 高的 - 街道 , 肯辛顿 , & 他的 分支 店铺 , - , 高的 - 街道 ,
['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
Notting Hill ,
记不清 爬坡道 ,

在 JONES 百货公司，地址：肯辛顿高街 39 号，以及其位于诺丁山高街 27 号的分店，

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['loʊər] [ðæn; ðən]['eni] ['ædvərtaɪzɪŋ] [haʊs] , ['kwɑːlətɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] .
the Prices are Lower than any advertising house , quality not to be surpassed .
这 价格 是 降低 比 任何 广告 房子 , 质量 不是 到 是 超越 .

价格比任何广告公司都低，质量无与伦比。

[best] [stɔːr] ['kændlz] 7d .
Best store candles 7d .
最好的 店铺 蜡烛 7d .

最佳商店蜡烛 7d。

[pər]['el biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[ɔːr] 6s .
or 6s .
或者 6s .

或 6s。

10d .
10d .
10d .

10d。

[pər][dɑːz] . [kəm'pɑːzət] , 8½d . [ænd; ənd] 9d . ; ['desɪm(ə)l] ['kændlz] , 6½d . , [bɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['snʌfɪŋ]
per doz . Composite , 8½d . and 9d . ; Decimal candles , 6½d . , burn without snuffing
每 打 . 合成的 , 8½d . 和 9d . ; 小数 蜡烛 , 6½d . , 烧伤 没有 吸鼻烟
;
;
;

每打。复合蜡烛，8.5便士和9便士；十进制蜡烛，6.5便士，燃烧时无需熄灭；

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] & ['sʌnz] [suː'pɪriər] [soʊp] , [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
J . Williams & Son's superior Soap , obtained the Prize at the Great Exhibition ;
J . 威廉姆斯 & 儿子的 优越的 肥皂 , 获得 这 奖 在 这 伟大的 展览 ;

J. Williams & Son 的优质肥皂在世界博览会上获得了奖项；

['naɪts] ['prɪmrəʊz] [soʊp] ; ['jɑːrdli] [ænd; ənd] ['stæθəmz] [sʌn] - ['flaʊər] & ['ʌðər] [suː'pɪriər] ['sentɪd]
Knight's Primrose Soap ; Yardley and Statham's sun - flower & other superior scented
骑士的 报春花 肥皂 ; 亚德利 和 斯坦森的 太阳 - 花 & 其他 优越的 香味
[soʊps] ; [faɪn] [peɪl] ['jeloʊ] [soʊp] ,
Soaps ; fine pale yellow soap ,
肥皂 ; 美好的 苍白 黄色的 肥皂 ,

奈特牌报春花香皂；雅德利和斯塔瑟姆牌向日葵及其他优质香皂；优质淡黄色香皂

[æt; ət] 4½d . , 4d . , 3½d . & 3d .
at 4½d . , 4d . , 3½d . & 3d .
在 4½d . , 4d . , 3½d . & 3d .

分别为 4½ 便士、4 便士、3½ 便士和 3 便士。

[pər]['el biː] . ; [best]['mɑːt(ə)ld][soʊp] , 5d . , ['sekənd]['dɪtoʊ] , 4½d . ['el biː] . ; [best]['soʊdə] , 1d .
per lb . ; best mottled soap , 5d . , second ditto , 4½d . lb . ; best soda , 1d .
每 磅 . ; 最好的 斑驳 肥皂 , 5d . , 第二 同上 , 4½d . 磅 . ; 最好的 苏打 , 1d .

每磅；最好的斑驳肥皂，5便士，次好的，4.5便士。每磅；最好的苏打，1便士。

[pər]['el biː] . ; [best] [stɑːrtʃ] 6d .
per lb . ; best starch 6d .
每 磅 . ; 最好的 淀粉 6d .

每磅；最佳淀粉 6d。

[pər]['el biː] . ; [bluː] 1s .
per lb . ; blue 1s .
每 磅 . ; 蓝色的 1s .

每磅；蓝色 1 件。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər]['el biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

; [fɔːr] - ['el biː] .
; 4 - lb .
; 4 - 磅 .

4磅

[tɪnz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['suːpərfaɪn] ['mʌstərd] , 1s .
tins of double superfine mustard , 1s .
罐头 的 双倍的 超细 芥末 , 1s .

双倍特级芥末罐装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər]['el biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

; [fɔːr] - ['el biː] .
; 4 - lb .
; 4 - 磅 .

4磅

[tɪnz][ʌv; əv] [gʊd] ['mʌstərd] , 1s [pər]['el biː] . , [blæk] ['pepər] , 1s .
tins of good mustard , 1s per lb . , black pepper , 1s .
罐头 的 好的 芥末 , 1s 每 磅 . , 黑色的 胡椒 , 1s .

优质芥末罐头，每磅 1 先令；黑胡椒，每磅 1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər]['el biː] . ; [waɪt] ['pepər] , 2s .
per lb . ; white pepper , 2s .
每 磅 . ; 白色的 胡椒 , 2s .

每磅；白胡椒，2先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pər]['el biː] . ; [blæk] [liːd] , [best]['kwɑːləti] , 8d . [tuː; tə] 1s .
per lb . ; black lead , best quality , 8d . to 1s .
每 磅 . ; 黑色的 带领 , 最好的 质量 , 8d . 到 1s .

每磅；黑铅，最佳品质，8便士至1先令。

[pər]['el biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] - [pər][sent]['ʌndər][moʊst]['haʊzɪz] .
All articles for cleaning purposes 20 per cent under most houses .
全部 文章 为了 打扫 目的 - 每 中心 在下面 最多 房屋 .

所有清洁用品在大多数家庭中都占20%。

['brɪtɪʃ] [pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] , ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['fɔːrən] , 1s .
British Port and Sherry , nearly equal to foreign , 1s .
英国 港口 和 雪利酒 , 几乎 平等的 到 外国的 , 1s .

英国波特酒和雪利酒，价格几乎与外国酒相同，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pər]['bɑːt(ə)l] . ['dʒɪndʒər] , ['ɔrɪndʒ] , ['kɜːrənt] , & [siː] . , 1s .
per bottle . Ginger , Orange , Currant , & c . , 1s .
每 瓶子 . 姜 , 橙子 , 黑醋栗 , & c . , 1s .

每瓶。生姜、橙子、醋栗等，1先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[pər]['bɑ:t(ə)l] .
per bottle .
每 瓶子 .

每瓶。

[kæʃ] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] .
CASH ON DELIVERY .
现金 在 送货 .

货到付款。

['ɔ:rdərz] [ɪ'mi:diətli] [ə'tendid] [tu:; tə] .
Orders immediately attended to .
订单 立即地 参加 到 .

订单立即得到处理。

[fə:z][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,
Furs in great variety ,
皮草 在 伟大的 种类 ,

种类繁多的毛皮

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [æt; ət][dʒeɪ] . ['wɪljəmzɪz] [oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜ:r] [stɔ:r] , - , ['krɔfəd] -
For the Season , at J . WILLIAMS'S Old Established Fur Store , 37 , Crawford -
为了 这 季节 , 在 J . 威廉姆斯 老的 已确立的 毛皮 店铺 , - , 克劳福德 -
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

本季，J. WILLIAMS'S 老牌皮草店，克劳福德街 37 号，

[tu:] [dɔ:z] [i:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] , - - [skwer] . [greɪ] ['skwɜ:rəl] , 3s . 6d .
two doors east of St . Mary's Church , Bryanstone - square . Grey squirrel , 3s . 6d .
二 门 东方 的 英石 . 玛丽的 教会 , - - 正方形 . 灰色的 松鼠 , 3s . 6d .
[tu:; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

圣玛丽教堂东侧两户，布莱恩斯通广场。灰松鼠，3先令6便士至10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜ:rmən] ['seɪbl] 5s .
German sable 5s .
德语 黑貂 5s .

德国貂皮 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tu:; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

到 10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tʃɪn'tʃɪlə] 21s .
Chinchilla 21s .
金吉拉 21s .

金吉拉 21 秒。

[tuː; tə] 40s . ['rʌʃ(ə)n] [fɪtʃ] , 15s .
to 40s . Russian Fitch , 15s .
到 40s . 俄语 惠誉 , 15s .

至40多岁。俄罗斯菲奇，15岁。

[tuː; tə] 30s .
to 30s .
到 30s .

到30多岁。

[frentʃ] ['seɪbl] , 20s .
French sable , 20s .
法语 黑貂 , 20s .

法国貂皮，20年代。

[tuː; tə] 40s .
to 40s .
到 40s .

到40多岁。

['hʌdsənz] [beɪ] ['steɪb(ə)l] , 35s .
Hudson's Bay stable , 35s .
哈德逊的 湾 稳定的 , 35s .

哈德逊湾公司，35先令。

[tuː; tə] 60s . ['ɜːrmɪn] 12s . [tuː; tə] 35s .
to 60s . Ermine 12s . to 35s .
到 60s . 貂 12s . 到 35s .

至 60 秒。貂皮 12 秒至 35 秒。

[stoʊn] ['mɑːrtn] , 30s .
Stone Martin , 30s .
石头 马丁 , 30s .

斯通·马丁，30多岁。

[tuː; tə] 50s . — [fəːz] [kliːnd] , ['ɔːltərd] , [rɪ'per] , [ɔːr] [friːd] [frʌm; frəm] [mɔːθ] , [wɪð; wɪθ]
to 50s . — Furs cleaned , altered , repaired , or freed from moth , with
到 50s . — 皮草 已清洗 , 已修改 , 已修复 , 或者 自由 从 蛾 , 和
['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .
promptness and economy .
迅速 和 经济 .

至 50 美元。——迅速、经济地清洗、修改、修补或去除皮草上的蛀虫。

['dʒenjuɪn] - [pə'meɪd,pə'mɑːd] ,
Genuine Castorine Pomade ,
真的 - 头油 ,

正品蓖麻油发蜡

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] , ['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd]

Highly	recommended	for	imparting	to	the	hair	a	luxuriant	,	permanent	,	and
高度	受到推崇的	为了	传授	到	这	头发	一个	茂盛的	,	永恒的	,	和

['nætʃ(ə)rəl] [glɑːs] , [prə'moʊtɪŋ] [ɪts] [groʊθ] ;

natural	gloss	,	promoting	its	growth	;
自然的	光泽	,	推广	它是	生长	;

强烈推荐用于赋予头发浓密、持久、自然的亮泽，并促进头发生长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dændrɪf] . — [prɪ'perd] & [soʊld]

it	is	also	a	great	specific	against	the	formation	of	dandriff	.	—	Prepared	&	sold
它	是	还	一个	伟大的	具体的	反对	这	形成	的	丹德里夫	.	—	准备	&	卖

['oʊnli][baɪ][dʒeɪ] . [kʊk] ,

only	by	J	.	COOK	,
仅有的	经过	J	.	厨师	,

它还具有极佳的抗头皮屑功效。——仅由J. COOK公司生产和销售。

[her] ['dresər] , [poʊst] ['ɑːfɪs] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

Hair	Dresser	,	Post	Office	,	High	-	street	,	Notting	-	hill	.
头发	梳妆台	,	邮政	办公室	,	高的	-	街道	,	记不清	-	爬坡道	.

理发店，邮局，商业街，诺丁山。

[tuː; tə][biː; bi] [let] . — [rent] - ['gɪnɪ]

To	be	Let	.	—	Rent	19	Guineas
到	是	让	.	—	租	-	几内亚

出租——租金19几尼

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kɑːtɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] ; ['gɑːrdn] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [rɪr] ,

A	Genteel	Cottage	,	containing	good	rooms	;	garden	,	about	70	feet	in	rear	,
一个	文雅的	小屋	,	包含	好的	房间	;	花园	,	关于	-	脚	在	后部	,

一栋雅致的农舍，房间舒适；后花园长约70英尺。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [frʌnt] ; [moʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['sɪtʃueɪt][æt; ət]['tʃæp(ə)l] -

and	about	12	feet	in	front	;	most	healthy	and	cheerfully	situate	at	Chapel	-
和	关于	-	脚	在	正面	;	最多	健康	和	愉快地	位于	在	教堂	-

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

前面大约12英尺；大多健康快乐地坐在教堂露台上，

['hɑːrlzˌdɛn] - [griːn] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] ['hæroʊ] [nɪr] ['wɪlzˌdɛn] ['steɪʃ(ə)n] ,

Harlesden	-	green	,	on	the	high	road	to	Harrow	near	Willesden	Station	,
哈尔斯登	-	绿色的	,	在	这	高的	路	到	耙	靠近	威尔斯登	车站	,

哈尔斯登格林，位于通往哈罗的公路旁，靠近威尔斯登火车站

[fɔːr] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['lʌndən] . — [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deivis] , [noʊ] . [naɪn] ,

four	miles	and	a	half	from	London	.	—	Apply	to	Mr	.	DAVIS	,	No	.	9	,
四	英里	和	一个	一半	从	伦敦	.	—	申请	到	先生	.	戴维斯	,	不	.	9	,

[ɪn][ðə; ði] ['terəs] .

in	the	Terrace	.
在	这	阳台	.

距伦敦四英里半。——请联系 Terrace 街 9 号的戴维斯先生。

[æn; ən]['ɑːmnɪbəs][frʌm; frəm] ['tɔtnəm] [kɔːrt] - [roʊd] , [kɔːlz][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [mæn] , - ,

An	Omnibus	from	Tottenham	Court	-	road	,	calls	at	the	Green	Man	,	122	,
一个	综合	从	托特纳姆热刺	法庭	-	路	,	呼叫	在	这	绿色的	男人	,	-	,

['ɑːksfərd] - [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,

Oxford	-	street	,	and	at	the	Crown	,
牛津	-	街道	,	和	在	这	王冠	,

一辆从托特纳姆法院路出发的公共汽车，停靠在牛津街122号的绿人酒吧和皇冠酒吧。

- , ['ɛdʒwɛr] - [roʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪmz] — [daʊn] , — ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] -
84 , Edgware - road , at the following times — Down , — morning at 10 , and 12
- , 埃奇韦尔 - 路 , 在 这 下列的 时代 — 向下 , — 早晨 在 - , 和 -
; [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][θriː] ,
; afternoon , at 3 ,
; 下午 , 在 3 ,

埃奇韦尔路84号，以下时间——下行，——上午10点和12点；下午3点，

[faɪv][ænd; ənd][eɪt][ə'klɔk, əu-] — [ʌp] : ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , & - ; [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ,
5 and 8 o'clock — Up : morning at 9 , & 11 ; afternoon at 2 , 4 ,
5 和 8 点钟 — 向上 : 早晨 在 9 , & - ; 下午 在 2 , 4 ,
[ænd; ənd]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .
and 7 o'clock .
和 7 点钟 .

5点和8点——起床时间：上午9点和11点；下午2点、4点和7点。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [reɪl] , [frʌm; frəm]['juːstən] - [skwer] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪmz] — [daʊn] : ['mɔːrnɪŋ]
Also , by Rail , from Euston - square , at the following times — Down : morning
还 , 经过 轨 , 从 尤斯顿 - 正方形 , 在 这 下列的 时代 — 向下 : 早晨
[æt; ət]['sɛvən] , & - ;
at 7 , & 11 ;
在 7 , & - ;

此外，从尤斯顿广场乘坐火车，时间如下——下行：早上 7 点和 11 点；

[ˌæftər'nuːn] [æt; ət] - [mɪn] . [pæst][ˌtuː'tuː] ; - [mɪn] . [pæst][faɪv] ; [ænd; ənd][æt; ət] - [mɪn] . [pæst][sɪks]
afternoon at 45 min . past 2 ; 20 min . past 5 ; and at 15 min . past 6
下午 在 - 最小 . 过去的 2 ; - 最小 . 过去的 5 ; 和 在 - 最小 . 过去的 6
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

下午 2 点 45 分；5 点 20 分；以及 6 点 15 分。

[ʌp] : ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - [mɪn] . [pæst][eɪt] ; [ænd; ənd] - [mɪn] . [pæst] - ; [ˌæftər'nuːn] ,
Up : morning at 48 min . past 8 ; and 38 min . past 11 ; afternoon ,
向上 : 早晨 在 - 最小 . 过去的 8 ; 和 - 最小 . 过去的 - ; 下午 ,

起床时间：早上 8 点 48 分；11 点 38 分；下午，

[æt; ət] - [mɪn] . [pæst][wʌn] ; - [mɪn] . [pæst][θriː] ; [ænd; ənd] - [mɪn] . [pæst][eɪt][ə'klɔk, əu-] .
at 48 min . past 1 ; 21 min . past 3 ; and 36 min . past 8 o'clock .
在 - 最小 . 过去的 1 ; - 最小 . 过去的 3 ; 和 - 最小 . 过去的 8 点钟 .

1 点 48 分；3 点 21 分；8 点 36 分。

['frænsɪsɪz] [sə'mærɪtən] [ɔɪl] ,
FRANCIS'S SAMARITAN OIL ,
弗朗西斯的 撒玛利亚人 油 ,

弗朗西斯·撒玛利亚人油

[ɪn'taɪərli] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Entirely prepared from Herbs and Flowers .
完全 准备 从 草药 和 花朵 .

完全由草药和鲜花制成。

[fɔːr; fər] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] ,
For now two hundred years , or more ,
为了 现在 二 百 年 , 或者 更多的 ,

至今已有两百年或更久，

[ðɪs] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər] [kʌt] [ɔːr] [sɔːr] ,
This Oil was famed for Cut or Sore ,
这 油 曾是 著名的 为了 切 或者 疮 ,

这种油以治疗割伤或疮口而闻名。

[fɔːr; fər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [bɜːrn] , [fɔːr; fər][skɔːldz][ænd; ənd] [spreɪnz] ,

For	Wounds	and	Burns	,	for	Scalds	and	Sprains	,
为了	伤口	和	烧伤	,	为了	烫伤	和	扭伤	,

适用于伤口和烧伤、烫伤和扭伤，

[tʃæps] , [feɪs] [eɪks] , [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] ,

Chaps	,	Face	Aches	,	Sore	throats	,	and	Chilblains	,
伙计们	,	脸	疼痛	,	疮	喉咙	,	和	冻疮	,

擦伤、面部疼痛、咽喉痛和冻疮

- , [tʃæps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

Excoreations	,	Chaps	and	Bruises	,
-	,	伙计们	和	瘀伤	,

责罚、擦伤和瘀伤

[ɑːr; ər] [iːzd] , [ɔːr] [kjʊr] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn]['juːzɪz] ,

Are	eased	,	or	cured	,	as	each	one	uses	,
是	缓解	,	或者	治愈	,	作为	每个	一	用途	,

症状会随着使用而缓解或治愈。

[ɔːr] , [wɪl] [ðɪs] ['preʃəs] [ɔɪl] [ə'plai] .

Or	,	will	this	precious	Oil	apply	.
或者	,	将要	这	宝贵的	油	申请	.

或者，这珍贵的油能派上用场吗?

[ɪts] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] ['oʊnli][traɪ] !

Its	healing	virtues	only	try	!
它是	康复	美德	仅有的	尝试	!

它的疗愈功效值得一试!

[lʌm'beɪgoʊ] , [paɪlz] , [wɪð; wɪθ][baɪts][ænd; ənd] [strɪŋz] ,

Lumbago	,	Piles	,	with	bites	and	strings	,
腰痛	,	痔疮	,	和	咬	和	字符串	,

腰痛、痔疮，伴有咬痕和线状物

[ænd; ənd][peɪnz] [wɪtʃ] ['ruːmətɪzəm] [brɪŋz] ;

And	pains	which	Rheumatism	brings	;
和	疼痛	哪个	风湿病	带来	;

以及风湿病带来的痛苦;

[ænd; ənd][pɑːrts] [ɪn'fleɪmd] [ɑːr; ər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] ,

And	parts	inflamed	are	soon	restored	,
和	部分	发炎的	是	很快	恢复	,

发炎的部位很快就会恢复。

[ænd; ənd] ['festərɪŋ] ['wuːndz] , [ðoʊ] - [diːp] , [ɪks'plɔːd] ;

And	festering	Wounds	,	tho	'	deep	,	explored	;
和	溃烂	伤口	,	虽然	-	深的	,	探索	;

而那些溃烂的伤口，虽然很深，却被探究了出来;

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][smaɪl] ,

And	suffering	Men	,	with	joy	shall	smile	,
和	痛苦	男人	,	和	喜悦	将	微笑	,

受苦的人们，将带着喜悦的笑容。

[wen] [toʊld][ʌv; əv]['frænsɪsɪz] ['preʃəs] [ɔɪl] !

When	told	of	Francis's	precious	Oil	!
什么时候	讲述	的	弗朗西斯的	宝贵的	油	!

得知弗朗西斯拥有珍贵的油后!

[ðer; ðər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [kjʊr] , [ðer; ðər] [peɪnz] [rɪ'muːvd] .

Their	Wounds	are	cured	,	their	pains	removed	.
他们的	伤口	是	治愈	,	他们的	疼痛	已移除	.

他们的伤口痊愈了，他们的痛苦消失了。

[ænd; ənd]['frænsɪsɪz] ['hiːlɪŋ] [ɔɪl] [ə'pruːvd] .

And	Francis's	Healing	Oil	approved	.
和	弗朗西斯的	康复	油	得到正式认可的	.

弗朗西斯的疗愈油也获得了认可。

[ɔːl] ['fiːmeɪl] [brest] [dɪs'ɔːrdərz] [kjʊr] ,

All	Female	Breast	disorders	cured	,
全部	女性	胸部	疾病	治愈	,

所有女性乳房疾病均可治愈。

[ðə; ði] [peɪnz] [rɪ'muːvd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] ;

The	pains	removed	,	though	long	endured	;
这	疼痛	已移除	,	尽管	长的	忍受	;

虽然痛苦已久，但终究消失了;

[ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ɪn] ['tʃɪldrən] [suːn] [dɪstrɔɪd] ,

And	Worms	in	Children	soon	destroy'd	,
和	蠕虫	在	孩子们	很快	已摧毁	,

儿童体内寄生虫很快就被消灭了。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ə'gen] [ɛndʒɔɪd] .

And	strength	,	and	health	,	again	enjoy'd	.
和	力量	,	和	健康	,	再次	享受	.

再次拥有了力量和健康。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [baɪ] , [ænd; ənd]['oʊnlɪ][traɪ] ,

A	Bottle	buy	,	and	only	try	,
一个	瓶子	买	,	和	仅有的	尝试	,

买一瓶，只试一下，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [pleɪgz] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][juː; jʊ][flaɪ] !

And	all	such	plagues	shall	from	you	fly	!
和	全部	这样的	瘟疫	将	从	你	飞	!

所有这些灾祸都将远离你们!

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts] , — ['bɑːkli] [ænd; ənd] [sʌn] , - ['færɪŋdən] - [striːt] , [ænd; ənd] ['sæŋər] , - ,

Wholesale	Agents	,	—	Barclay	and	Son	,	93	Farringdon	-	street	,	and	Sanger	,	150	,
批发的	代理人	,	—	巴克莱	和	儿子	,	-	法灵顿	-	街道	,	和	桑格	,	-	,

['ɑːksfərd] [striːt] .

Oxford	street	.
牛津	街道	.

批发代理商：巴克莱父子公司，地址：法灵顿街 93 号；桑格公司，地址：牛津街 150 号。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər]['oʊnlɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Prepared	by	the	Proprietor	only	,	and	may	be	ordered	through	any	of	the
准备	经过	这	业主	仅有的	,	和	可能	是	订购	通过	任何	的	这

['hoʊlseɪl] - ['haʊzɪz] ,

Wholesale	-	houses	,
批发的	-	房屋	,

仅由业主自行制作，可通过任何批发商订购。

[ænd; ənd][baɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['kemɪsts] [ɪn] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	by	most	respectable	Chemists	in	Towns	throughout	the	Kingdom	.
和	经过	最多	可敬	化学家	在	城镇	自始至终	这	王国	.

并且由王国各地城镇的大多数受人尊敬的药剂师提供。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['hæmərˌsmɪθ] , ['kenzɪŋtən] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , & ['beɪˌwɔːtər] — ['letərz]

Agents	wanted	for	Hammersmith	,	Kensington	,	Notting	Hill	,	&	Bayswater	—	Letters
代理人	通缉	为了	哈默史密斯	,	肯辛顿	,	记不清	爬坡道	,	&	贝斯沃特	—	信件

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ef] . [ef] . ,

to	be	addressed	to	F	.	F	.	,
到	是	已解决	到	F	.	F	.	,

现招聘哈默史密斯、肯辛顿、诺丁山和贝斯沃特地区的房产经纪人——请将信件寄至 FF，

[noʊ] . - ['kwiːnz] - ['terəs] , [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] , ['beɪˌwɔːtər] .
No . 17 Queen's - terrace , near the Royal Oak , Bayswater .
不 . - 女王大学 - 阳台 , 靠近 这 皇家 橡木 , 贝斯沃特 .

皇后露台17号，靠近贝斯沃特皇家橡树酒店。

['lɪvəri] ['steiblz] .
Livery Stables .
涂装 马厩 .

马厩。

[tiː] . ['lʌvlɑːk] , ['pembruk] ['lɪvəri] ['steiblz] , [ɜːrl] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] . — [suː'pɪriər] [kæbz]
T . LOVELOCK , Pembroke Livery Stables , Earl - street , Kensington . — Superior cabs
T . 洛夫洛克 , 彭布罗克 涂装 马厩 , 伯爵 - 街道 , 肯辛顿 . — 优越的 出租车
[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] ['aʊər] .
and phætons by the day or hour .
和 - 经过 这 天 或者 小时 .

T. LOVELOCK，彭布罗克马厩，伯爵街，肯辛顿。——按天或按小时出租高级出租车和双轮马车。

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , — [tʃɜːrtʃ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
OFFICE FOR ADVERTISEMENTS , — CHURCH STREET , KENSINGTON .
办公室 为了 广告 , — 教会 街道 , 肯辛顿 .

广告办公室，—肯辛顿教堂街。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [gə'zet] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] .
The KENSINGTON GAZETTE , and General Advertiser .
这 肯辛顿 公报 , 和 一般的 广告商 .

肯辛顿公报及综合广告报。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] . — ['ɑːfɪs] , [tʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] . ['dɛk] . - , - .
Published every Wednesday . — Office , Church - street , Kensington . Dec . 14 , 1853 .
已发布 每一个 周三 . — 办公室 , 教会 - 街道 , 肯辛顿 . 12月 . - , - .

每周三出版。——肯辛顿教堂街办公室。1853年12月14日。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['prɪntɪŋ]
CHEAP AND ELEGANT PRINTING
便宜的 和 优雅的 印刷

价格低廉且美观的印刷品

[æt; ət]
AT
在

在

[siː] . [biː] . - ,
C . B . STRUTT'S ,
C . B . - ,

CB STRUTT'S,

[tʃɜːrtʃ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
CHURCH STREET , KENSINGTON .
教会 街道 , 肯辛顿 .

肯辛顿教堂街。

— [oʊ] —
— o —
— o —

[siː] . [es] . [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

C	.	S	.	in	thanking	the	public	of	the	vicinity	for	their	approbation	of	his
C	.	S	.	在	谢谢	这	民众	的	这	附近	为了	他们的	赞许	的	他的

[pres] ,

Press	,
按	,

CS在感谢附近民众对他新闻发布会的支持时说道：

— [ə; eɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ðə; ði] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːs] ,

—	a	patronage	the	more	flattering	from	its	continued	increase	,
—	一个	赞助	这	更多的	奉承	从	它是	持续	增加	,

——这种赞助因其持续增长而更显可贵，

— [rɪ'spektfəli] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [sək'ses] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]

—	respectfully	intimates	that	he	has	made	that	encouraging	success	a	basis	of
—	尊敬	亲密	那	他	有	制成	那	鼓励	成功	一个	基础	的

[mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

more	extended	operations	,
更多的	扩展	运营	,

——他恭敬地暗示，他已将这一令人鼓舞的成功作为更大规模业务的基础。

[baɪ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

by	considerably	increasing	the	materials	necessary	to	the	creation	of	an
经过	相当	增加	这	材料	必要的	到	这	创建	的	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

efficient	typographical	Establishment	;
高效的	印刷	建立	;

通过大幅增加建立高效印刷机构所需的材料；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðoʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərts] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'spɑːns]

at	the	same	time	believing	those	additional	efforts	will	win	the	desired	response
在	这	相同的	时间	相信	那些	额外的	努力	将要	赢	这	想要的	回复

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][pæst] [frendz] ,

anticipated	from	past	friends	,
预期	从	过去的	朋友们	,

与此同时，他也相信这些额外的努力会赢得老朋友们预期的积极回应。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['testɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

and	commanding	the	confidence	of	many	who	have	not	yet	tested	his	capacity
和	指挥	这	信心	的	许多	WHO	有	不是	然而	测试	他的	容量

,

,

,

他赢得了许多尚未检验过他能力的人的信任。

[wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'spektɪv] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['kʌstəmərz] .

will	result	in	the	acquisition	of	prospective	and	satisfied	customers	.
将要	结果	在	这	获得	的	预期	和	使满意	顾客	.

将有助于获得潜在客户和满意客户。

[ə; eɪ] [kɑːrd] [pleɪt]

A	CARD	PLATE
一个	卡片	盘子

卡片盘

[ɪn'greɪvd] ,

Engraved	,
刻	,

刻，

[ænd; ənd] - [best] [kɑ:rdz]
And **100** **Best** **Cards**
和 - 最好的 牌

以及 100 张最佳卡片

[fɔ:r; fər] 4s .
For **4s** **.**
为了 4s .

4秒。

- [best] [kɑ:rdz]
500 **BEST** **CARDS**
- 最好的 牌

500张最佳卡片

[frʌm; frəm] [pleɪt] ,
From **Plate** **,**
从 盘子 ,

从盘子里，

[fɔ:r; fər] 7s .
For **7s** **.**
为了 7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['dɪtoʊ] , 14s .
1000 **Ditto** **,** **14s** **.**
- 同上 , 14s .

1000 Ditto，14 先令。

['kemɪsts] - ['kaʊntər] [bɪlz] .
CHEMISTS **'** **COUNTER** **BILLS** **.**
化学家 - 柜台 账单 .

药剂师的柜台账单。

[ɪk'stri:m] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
Extreme **attention** **is** **paid** **in** **the** **execution** **of** **this** **necessary** **appendage** **to** **the**
极端 注意力 是 有薪酬的 在 这 执行 的 这 必要的 附属物 到 这
['kemists] ['kaʊntər] ;
Chemist's **counter** **;**
化学家的 柜台 ;

在制作化学柜台的这一必要附属设备时，必须格外注意细节；

[ðer; ðər] ['rekwɪzɪt] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪz]['evər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
their **requisite** **neatness** **and** **elegance** **is** **ever** **maintained** **by** **the** **employment** **of**
他们的 必需品 整洁 和 优雅 是 曾经 维持 经过 这 就业 的
[nu:] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [taɪp] ,
new **and** **modern** **type** **,**
新的 和 现代的 类型 ,

他们始终采用新颖现代的字体，以保持其所需的整洁和优雅。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['faʊndri:z] [feɪmd] [fɔ:r; fər][si'kjuəiŋ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [dɪ'zaɪnɚz]
selected **from** **Foundries** **famed** **for** **securing** **the** **skill** **of** **eminent** **designers**
已选 从 铸造厂 著名的 为了 确保 这 技能 的 杰出 设计师
; [waɪl] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn]['tʃɑ:rdʒɪz][ɪz] [kən'sɪdərd] ,
; **while** **economy** **in** **charges** **is** **considered** **,**
; 尽管 经济 在 收费 是 经过考虑的 ,

从以汇聚杰出设计师而闻名的铸造厂中挑选；同时兼顾成本节约，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [ˈoʊvər][ˌmetrəˈpɑːlɪtən][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

so	as	to	obtain	a	preference	over	Metropolitan	Offices	.
所以	作为	到	获得	一个	偏爱	超过	大都会	办公室	.

以便优先于大都会办事处。

[ˈepsəm][sɔːlts] & [ˈʌðər] [ˈræpərz] , [ˈleibəlz] , & [siː] .

Epsom	Salts	&	other	Wrappers	,	Labels	,	&	c	.
埃普索姆	盐	&	其他	包装纸	,	标签	,	&	c	.

泻盐及其他包装纸、标签等。

[ˈbeɪkərz] & - [ˈwiːkli] [bɪlz] .

BAKERS	&	COWKEEPERS	'	WEEKLY	BILLS	.
面包师	&	牧牛人	-	每周	账单	.

面包师和养牛户的每周账单。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] ,

From	the	great	numbers	constantly	being	printed	,
从	这	伟大的	数字	不断地	存在	打印	,

从不断印刷的大量数字来看，

[siː] . [es] . [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈtʃɑːrdʒɪz] .

C	.	S	.	is	enabled	to	supply	them	far	below	their	usual	charges	.
C	.	S	.	是	已启用	到	供应	他们	远的	以下	他们的	通常	收费	.

CS公司有能力以远低于通常价格的价格向他们供货。

[kɑːrdz] .

CARDS	.
牌	.

牌。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈtreɪdər] , [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ɑːn] [faɪn] [məˈʃiːn] - [meɪd]

This	indispensible	requisite	of	the	trader	,	may	be	obtained	,	on	fine	machine	-	made
这	不可或缺	必需品	的	这	商	,	可能	是	获得	,	在	美好的	机器	-	制成

[ˈfæbrɪk] , [æt; ət] 1s . , 1s .

fabric	,	at	1s	.	,	1s	.
织物	,	在	1s	.	,	1s	.

商人的这一必备品，可以在精良的机制织物上以 1 先令 1 先令的价格买到。

3d . , [ænd; ənd] 1s .

3d	.	,	and	1s	.
3d	.	,	和	1s	.

3d.和1s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər] [ˈhʌndrəd] .

per	Hundred	.
每	百	.

每百。

[ɑːn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

On	large	numbers	a	very	great	reduction	is	made	.
在	大的	数字	一个	非常	伟大的	减少	是	制成	.

对于大量数据，会进行非常大的削减。

[ˈsəːkjələːs] .

CIRCULARS	.
通告	.

通告。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] [leɪd][poʊst] , ['redi] ['foʊldɪd] , [wel] [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Printed	**on**	**beautiful**	**cream**	**laid**	**post**	**,**	**ready**	**folded**	**,**	**well**	**pressed**	**,**	**and**	**the**
打印	在	美丽的	奶油	铺设	邮政	,	准备好	折叠	,	出色地	按下	,	和	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [meɪd] [smuːð] , [æt; ət] 3s .

edges	**made**	**smooth**	**,**	**at**	**3s**	**.**
边缘	制成	光滑的	,	在	3s	.

印在漂亮的奶油色纹理纸上，已折叠好，熨烫平整，边缘光滑，售价 3 便士。

[pər] ['hʌndrəd] ; [faɪv] ['hʌndrəd] 10s . , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] 16s .

per	**hundred**	**;**	**five**	**hundred**	**10s**	**.**	**,**	**and**	**one**	**thousand**	**16s**	**.**
每	百	;	五	百	10s	.	,	和	一	千	16s	.

每百个；五百个十先令，以及一千零十六先令。

[bɪl] ['hedz] .

BILL	**HEADS**	**.**
账单	头部	.

账单头。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːdəti] [ni'sesiteits] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn][tuː; tə]

The	**constant**	**consumption**	**of**	**this**	**commodity**	**necessitates**	**the**	**commercial**	**man**	**to**
这	持续的	消耗	的	这	商品	需要	这	商业的	男人	到

[siːk] [ðer; ðər] [sə'pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt] - [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ]

seek	**their**	**supply**	**from**	**the**	**'**	**cheapest**	**market**	**'**	**this**	**he**	**can**	**accomplish**	**by**
寻找	他们的	供应	从	这	-	最便宜	市场	-	这	他	能	完成	经过

['juːzɪŋ] ['ɪnvɔɪsɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [es] . [ðer; ðər][və'raɪəti][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər] ,

using	**invoices**	**printed**	**by**	**C**	**.**	**S**	**.**	**Their**	**variety**	**of**	**size**	**and**	**quality**	**of**	**paper**	**,**
使用	发票	打印	经过	C	.	S	.	他们的	种类	的	尺寸	和	质量	的	纸	,

由于这种商品需要不断消耗，商人必须从“最便宜的市场”寻找货源，而他可以通过使用CS公司印制的发票来实现这一点。CS公司提供各种尺寸和质量的纸张。

['rendərz] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['praɪsɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

renders	**their**	**statement**	**of**	**prices**	**an**	**almost**	**impossibility**	**.**
渲染	他们的	陈述	的	价格	一个	几乎	不可能	.

这使得他们的价格声明几乎不可能实现。

[hænd] [bɪlz] ,

HAND	**BILLS**	**,**
手	账单	,

传单

[frʌm; frəm] 4s .

From	**4s**	**.**
从	4s	.

从4秒起。

[pər] - . [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][wʌn] [paʊnd]

per	**1000**	**.**	**Ten**	**Thousand**	**for**	**One**	**Pound**
每	-	.	十	千	为了	一	磅

每千。一万英镑

['poʊstɪŋ] [bɪlz] ,

POSTING	**BILLS**	**,**
发帖	账单	,

邮寄账单，

[ɪn] ['eni] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wel] ['prɪntɪd] [ɪn][boʊld] [taɪp] , [æt; ət]['praɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

In	**any**	**dimensions**	**,**	**well**	**printed**	**in**	**bold**	**type**	**,**	**at**	**prices**	**according**	**to**	**the**	**size**
在	任何	方面	,	出色地	打印	在	大胆的	类型	,	在	价格	根据	到	这	尺寸

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd] .

and	**number**	**required**	**.**
和	数字	必需的	.

任何尺寸均可定制，采用醒目字体印刷，价格根据所需尺寸和数量而定。

[bɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [lɔ:st] [ɔ:r]['stoʊlən] ['prɑ:pərti] ['prɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] .

Bills	relating	to	Lost	or	Stolen	Property	printed	at	an	hour's	notice	.
账单	相关	到	丢失的	或者	被盗	财产	打印	在	一个	小时	注意	.

丢失或被盗财物账单可在接到通知后一小时内打印。

['sə:mənz] , ['pæmflɪts] , [sə'saiətiz] - [bʊks] [ʌv; əv] [ru:lz] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] ['kætəlɔ:gz] , & [si:] .

Sermons	,	Pamphlets	,	Societies	'	Books	of	Rules	,	Auctioneers	Catalogues	,	&	c	.
布道	,	小册子	,	社会	-	图书	的	规则	,	拍卖师	产品目录	,	&	c	.

布道词、小册子、社团规章手册、拍卖商目录等。

['prɪntɪŋ] [ɪn] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] .

PRINTING	IN	GOLD	,	SILVER	,	AND	COLOURS	.
印刷	在	金子	,	银	,	和	颜色	.

采用金色、银色和彩色印刷。

[ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] , & [si:] .

Lithographic	Printing	,	&	c	.
平版印刷	印刷	,	&	c	.

平版印刷等。

[æn; ən] [ə'prentɪs] ['wɑ:ntɪd] .

AN	APPRENTICE	WANTED	.
一个	学徒	通缉	.

招收学徒。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [ju:θ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][æn; ən][aʊt] - [dɔ:r]

A	respectable	and	well	-	educated	Youth	is	required	as	an	out	-	door
一个	可敬	和	出色地	-	受过教育	青年	是	必需的	作为	一个	出去	-	门

[ə'prentɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] . — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pri:miəm] [rɪ'kwaɪərd] .

Apprentice	to	learn	the	Printing	Business	.	—	A	small	premium	required	.
学徒	到	学习	这	印刷	商业	.	—	一个	小的	优质的	必需的	.

现需招聘一名品行端正、受过良好教育的青年担任户外学徒，学习印刷业务。——需支付少量津贴。

[ə'plai] [æt; ət] - , [tʃɜ:rtʃ] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .

Apply	at	16	,	Church	-	street	,	Kensington	.
申请	在	-	,	教会	-	街道	,	肯辛顿	.

请前往肯辛顿教堂街16号申请。

[gʊd] & [tʃi:p] ['traʊzərz] .

GOOD	&	CHEAP	TROUSERS	.
好的	&	便宜的	裤子	.

物美价廉的裤子。

['veri] [staʊt] ['doʊˌskɪn] , [meɪd] [tu:; tə] ['meʒər] , [æt; ət] 14s .

Very	stout	Doeskin	,	made	to	measure	,	at	14s	.
非常	肥硕	鹿皮	,	制成	到	措施	,	在	14s	.

非常结实的鹿皮，量身定制，售价 14 先令。

[pər] [per] . [praɪm] [blæk] [doʊ] [æt; ət] 18s .

per	pair	.	Prime	Black	Doe	at	18s	.
每	一对	.	主要的	黑色的	牝鹿	在	18s	.

每对。优质黑母鹿，18 便士。

[gʊd] & [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] , [æt; ət] 10s .

Good	&	strong	Cords	,	at	10s	.
好的	&	强的	绳索	,	在	10s	.

优质结实的绳子，10 根。

['veri] [strɔ:ŋ] [blæk] , [æt; ət] 12s . — [əb'zɜ:rv] !

Very	strong	Black	,	at	12s	.	—	Observe	!
非常	强的	黑色的	,	在	12s	.	—	观察	!

黑方实力强劲，12 秒处——注意！

- , [fɔːr] , ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] - [pleɪs] , [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] .
BEFFORD , 4 , Mayfield - place , High - street , Kensington .
- , 4 , 梅菲尔德 - 地方 , 高的 - 街道 , 肯辛顿 .

BEFFORD，4，梅菲尔德广场，高街，肯辛顿。

['krɪsməs] ['aɪərnmɑːŋgəri] .
CHRISTMAS IRONMONGERY .
圣诞节 五金店 .

圣诞五金制品。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [soʊld][ɪn] ['lʌndən] , [ɪz][æt; ət][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['ændruːz] , - , ['tɔtnəm] [kɔːrt] - [roʊd]
The Cheapest sold in London , is at J . R . ANDREWS , 71 , Tottenham Court - road
这 最便宜 卖 在 伦敦 , 是 在 J . 拉 . 安德鲁斯 , - , 托特纳姆热刺 法庭 - 路
, [ɪ'stæblɪʃt] - ['jɪrz] .
, established 50 years .
, 已确立的 - 年 .

伦敦最便宜的商品在托特纳姆法院路 71 号的 JR ANDREWS 出售，该店已成立 50 年。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] ['bɔɪləz] , [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd][tɪn] .
Plum Pudding Boilers , in iron and tin .
李子 布丁 锅炉 , 在 铁 和 锡 .

铁制和锡制李子布丁锅。

['kɑːpər] [ænd; ənd][tɪn] ['məʊldz] , [fɔːr; fər] [keɪks] & ['dʒeliz] .
Copper and tin Moulds , for Cakes & Jellies .
铜 和 锡 模具 , 为了 蛋糕 & 果冻 .

铜模和锡模，用于制作蛋糕和果冻。

['pæsti; 'peɪsti] ['kʌtɚz] , ['pæti] - [pænz] , & [siː] . ['peɪpjɚ] - [mætʃi] [ænd; ənd]['aɪərn] [tiː] - [treɪz] .
Pasty Cutters , Pattie - pans , & c . Papier - machie and iron Tea - trays .
糊状物 切割器 , 帕蒂 - 平底锅 , & c . 纸张 - 机械 和 铁 茶 - 托盘 .

馅饼切割器、馅饼模具等。纸浆和铁制茶盘。

['kɑːpər] , ['aɪərn] , [dʒə'pæn] , [zɪŋk] , [ænd; ənd] [bræs] - [laɪnd] [koʊl] [skuːps] :
Copper , iron , japan , zinc , and brass - lined Coal Scoops :
铜 , 铁 , 日本 , 锌 , 和 黄铜 - 衬里 煤炭 勺子 :

铜、铁、日本银、锌和黄铜内衬的煤铲：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpər] [tiː] ['ketlz] , [frʌm; frəm] 4s .
and a choice of more than one hundred Copper Tea Kettles , from 4s .
和 一个 选择 的 更多的 比 一 百 铜 茶 水壶 , 从 4s .

还有一百多种铜茶壶可供选择，价格从 4 先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[raʊts] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .
ROUTS , BALLS , AND DINNER PARTIES .
路线 , 球 , 和 晚餐 各方 .

路线、舞会和晚宴。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn]['haɪər] , [æt; ət] ['hoʊps] ['werhaʊs] , [ɪ'stæblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
May **be** **had** **on** **Hire** **,** **at** **HOPE'S** **Warehouse** **,** **established** **more** **than** **half** **a**
可能 是 有 在 聘请 , 在 希望 仓库 , 已确立的 更多的 比 一半 一个
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

可在HOPE'S Warehouse租借，该仓库已成立半个多世纪。

— - , ['ræθˌboʊn] - [pleɪs] , ['ɑːksfərd] - [striːt] , [raʊt] - [siːts] & ['kuʃənz] , [tʃerz] [wɪð; wɪθ][sɪlk]
— **11** **,** **Rathbone** **-** **place** **,** **Oxford** **-** **Street** **,** **Rout** **-** **seats** **&** **Cushions** **,** **Chairs** **with** **silk**
— - , 拉思伯恩 - 地方 , 牛津 - 街道 , 路线 - 座位 & 靠垫 , 椅子 和 丝绸
[iːziz] , [raʊt] - ['teɪblɪŋ] , ['ɔːrməluː] [ˌʃændə'lɪəz] , ['brækəts, 'brækɪts] , ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][læmps] .
eases **,** **Rout** **-** **tabling** **,** **Ormolu** **chandeliers** **,** **Brackets** **,** **Branches** **,** **and** **lamps** **.**
缓解 , 路线 - 摆桌子 , 鎏金 吊灯 , 括号 , 分支 , 和 灯 .

—11, Rathbone-place, Oxford-Street, Rout-seats & Cushions, Chairs with silk eases, Rout-tableling, Ormolu chandeliers, brackets, Branches, and lamps.

['tʃaɪnə] , [glæs] , [naɪvz] & [fɔːks] , [pleɪt] [ænd; ənd]['pleɪtɪd] [gʊdz] , [ɪn]['eni]['kwɑːntəti] ; ['teɪbl]
China **,** **Glass** **,** **Knives** **&** **Forks** **,** **Plate** **and** **plated** **goods** **,** **in** **any** **quantity** **;** **Table**
中国 , 玻璃 , 刀具 & 叉子 , 盘子 和 镀 商品 , 在 任何 数量 ; 桌子
['ɔrnəmənts] ,
Ornaments **,**
装饰品 ,

瓷器、玻璃器皿、刀叉、盘子和镀金制品，数量不限；餐桌装饰品，

[ænd; ənd] [gleɪzd] [klɔːðz] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,
and **Glazed** **Cloths** **for** **Dancing** **,**
和 釉面 布料 为了 跳舞 ,

以及用于舞蹈的釉面布料，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['kɑːrpəts] .
to **prevent** **the** **trouble** **of** **taking** **up** **carpets** **.**
到 防止 这 麻烦 的 采取 向上 地毯 .

为了避免拆除地毯的麻烦。

['redʒɪstərd] ['sɪriən] ['pæləˌtoʊ]
Registered **SYRIAN** **PALETOT**
挂号的 叙利亚人 帕莱托特

注册叙利亚托盘

[meɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [sweɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['teiləz] , - , ['ɑːksfərd] - [striːt] . — [blæk] ['weskɪts] , 10s .
Made **by** **J** **.** **SWAIN** **&** **Co** **.** **,** **Tailors** **,** **379** **,** **Oxford** **-** **street** **.** **—** **Black** **Waistcoats** **,** **10s** **.**
制成 经过 J . 斯温 & 合作 . , 裁缝 , - , 牛津 - 街道 . — 黑色的 马甲 , 10s .

由 J. SWAIN & Co. 裁缝店制作，地址：牛津街 379 号。——黑色背心，10 先令。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

14s . ; [blæk] [dres] ['traʊzərz] , 21s . , 25s . , 28s . ; [dres] [koʊt] , 35s . , 40s . , 45s .
14s **.** **;** **black** **dress** **trousers** **,** **21s** **.** **,** **25s** **.** **,** **28s** **.** **;** **dress** **coat** **,** **35s** **.** **,** **40s** **.** **,** **45s** **.**
14s . ; 黑色的 裙子 裤子 , 21s . , 25s . , 28s . ; 裙子 外套 , 35s . , 40s . , 45s .

14 先令；黑色西裤，21 先令、25 先令、28 先令；礼服外套，35 先令、40 先令、45 先令。

[tuː; tə] 70s .
to **70s** **.**
到 70s .

到70年代。

; [frɑːk] , 5s .
; frock , 5s .
; 连衣裙 , 5s .

连衣裙，5先令。

[mɔːr] , [ɪn] ['eni] ['kwɑːləti] ; ['fænsi] ['weskɪts] , [frʌm; frəm] 10s .
more , in any quality ; fancy waistcoats , from 10s .
更多的 , 在 任何 质量 ; 想要 马甲 , 从 10s .

更多款式，各种品质；精美马甲，10英镑起。

[tuː; tə] 14s .
to 14s .
到 14s .

至 14 秒。

; ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [straɪp] [daʊn] , 16s . [tuː; tə] 28s . ; ['dʒækɪts] , 25s . [tuː; tə] 35s .
; trousers , with or without stripe down , 16s . to 28s . ; jackets , 25s . to 35s .
; 裤子 , 和 或者 没有 条纹 向下 , 16s . 到 28s . ; 夹克 , 25s . 到 35s .

裤子，有条纹或无条纹，16 先令至 28 先令；夹克，25 先令至 35 先令。

[ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .
This list of clothes includes the cheapest and the best .
这 列表 的 衣服 包括 这 最便宜 和 这 最好的 .

这份服装清单包含了最便宜和最好的服装。

[ðə; ði] [nuː] [bluː] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər] [koʊts] [kept] [æt; ət] [sweɪnz] .
The new blue mixture for coats kept at Swain's .
这 新的 蓝色的 混合物 为了 外套 保留 在 斯温的 .

斯温公司新储备的蓝色外套专用染料。

- ['fɜːrnɪtʃər] ['pɑːlɪʃ] ,
Shirtliffe's Furniture Polish ,
- 家具 抛光 ,

Shirtliffe's 家具抛光剂

[soʊld] [baɪ] [dʒəʊnz] , [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ; [kɪŋ] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ;
Sold by Jones , High - street , Kensington ; King , High - street , Notting Hill ;
卖 经过 琼斯 , 高的 - 街道 , 肯辛顿 ; 国王 , 高的 - 街道 , 记不清 爬坡道 ;

由肯辛顿高街的琼斯商店和诺丁山高街的国王商店出售；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔilmən] & ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .
and of all the principal oilmen & others in the suburbs .
和 的 全部 这 主要的 石油大亨 & 其他的 在 这 郊区 .

以及所有主要的石油商和郊区其他人士。

['fɜːrnɪtʃər] [rɪ'muːvd]
FURNITURE REMOVED
家具 已移除

家具已搬走

[ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] , [ɪn] [sprɪŋ] [vænz] , [baɪ] [dʒiː] . - , - , ['sɪlvər] - [striːt] ,
In Town or Country , in Spring Vans , by G . WRAPSON , 18 , Silver - street ,
在 镇 或者 国家 , 在 春天 范斯 , 经过 G . - , - , 银 - 街道 ,

无论在城镇还是乡村，在春季货车里，作者：G. WRAPSON，地址：银街18号

['nɒtɪŋ] [hɪl] . — ['lʌgɪdʒ] [kən'veid] [tuː; tə] & [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [stiːm] [boʊt]
Notting Hill . — Luggage conveyed to & from all the Railway and Steam Boat
记不清 爬坡道 . — 行李 传递 到 & 从 全部 这 铁路 和 蒸汽 船
['steɪʃənz] .
Stations .
车站 .

诺丁山——往返所有火车站和轮船站的行李运输。

[koʊl] [sə'plaɪd] [æt; ət] [wɔːrf] ['praɪsɪz] .
Coals **supplied** **at** **wharf** **prices** **.**
煤炭 供应 在 码头 价格 .

煤炭按码头价格供应。

['sɜːrvənt] ['siːkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
Servants **Seeking** **Situations**
仆人 寻求 情况

寻求职位的仆人

[ʃʊd; ʃəd] ['ædvərtaɪz] [ɪn] [ðə; ði] " ['kenzɪŋtən] [gə'zet] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvərtaɪzər] , "
Should **advertise** **in** **the** **"** **Kensington** **Gazette** **and** **General** **Advertiser** **,** **"**
应该 广告 在 这 " 肯辛顿 公报 和 一般的 广告商 , "
['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [grə'tuːɪtəsli] ,
circulated **gratuitously** **,**
流通 免费 ,

应在免费发行的《肯辛顿公报及综合广告报》上刊登广告。

['evri] ['wenzdeɪ] . — [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['ædvərˌtaɪzərz] , [ɑːr; ər] , — [ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l]
every **Wednesday** **.** **—** **The** **advantages** **offered** **to** **advertisers** **,** **are** **,** **—** **a** **probable**
每一个 周三 . — 这 优势 提供 到 广告商 , 是 , — 一个 可能
[ɪn'geɪdʒmənt] [nɪr] ['prez(ə)nt] [pleɪs] ;
engagement **near** **present** **place** **;**
订婚 靠近 展示 地方 ;

每周三。——广告商可获得的优势是：——在当前地点附近进行推广的可能性；

[ðə; ði] [fə'siliteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] ['kærəktər] ; [æn; ən] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['tempəreri]
the **facilitating** **an** **early** **enquiry** **into** **character** **;** **an** **avoidance** **of** **temporary**
这 促进 一个 早期的 询问 进入 特点 ; 一个 回避 的 暂时的
['lɑːdʒɪŋ] ;
lodging **;**
住宿 ;

便于及早调查性格；避免临时住所；

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] , & [siː] . ;
a **reduction** **of** **the** **cost** **of** **carriage** **for** **luggage** **,** **&** **c** **.** **;**
一个 减少 的 这 成本 的 运输 为了 行李 , & c . ;

降低行李运输等费用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [pəˌræmbjʊ'leɪʃn] [frʌm; frəm] [haʊs]
and **the** **entire** **prevention** **of** **fatiguing** **personal** **perambulation** **from** **house**
和 这 全部的 预防 的 令人疲惫的 个人的 步行 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] . — ['ædvɜːˌtaɪzmənts] [rɪ'siːvd] ,
to **house** **.** **—** **Advertisements** **received** **,**
到 房子 . — 广告 已收到 ,

以及完全避免挨家挨户的疲劳步行。——收到的广告

['deɪli] , [æt; ət] - ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [tʃɜːrtʃ] - [striːt] .
daily **,** **at** **Strutt's** **Printing** **Office** **,** **Church** **-** **street** **.**
日常的 , 在 - 印刷 办公室 , 教会 - 街道 .

每天在教堂街的斯特拉特印刷厂。

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
Christmas **Presents** **.**
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[es] . - , ['fɪʃmɑːŋgər] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ,
S **.** **PUMMELL** **,** **Fishmonger** **,** **corner** **of** **King** **-** **street** **,** **Kensington** **,**
S . - , 鱼贩 , 角落 的 国王 - 街道 , 肯辛顿 ,

S. PUMMELL，鱼贩，位于肯辛顿国王街拐角处

([ɪ'stæblɪʃt] -) [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [naʊ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
(established 1816) informs the public that he can now supply them with
(已确立的 -) 通知 这 民众 那 他 能 现在 供应 他们 和
[ðə; ði] [best] ['bɜ˞:nəm, 'bɜ˞:nhæm] [ænd; ənd] ['kɔltʃɛstə˞] ['ɔɪstər] ,
the best Burnham and Colchester Oysters ,
这 最好的 伯纳姆 和 科尔切斯特 牡蛎 ,

（成立于1816年）向公众宣布，他现在可以向他们供应最好的伯纳姆和科尔切斯特牡蛎。

[æt; ət] 5s .
at 5s .
在 5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] ['bærəl] , [ɔ:r] ['ri:teɪl] [æt; ət] 6d .
per barrel , or retail at 6d .
每 桶 , 或者 零售 在 6d .

每桶，或零售价为 6 便士。

[pər] ['dʌz(ə)n] .
per dozen .
每 打 .

每打。

['bɔtlz] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] .
Bottles for Australia .
瓶子 为了 澳大利亚 .

澳大利亚的瓶子。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['bɔtlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] ,
In consequence of the great demand for Bottles for the Export Trade ,
在 结果 的 这 伟大的 要求 为了 瓶子 为了 这 出口 贸易 ,
[el] . [ɪ'mænjuəl] & ['kʌmpəni] ,
L . EMANUEL & Company ,
L . 伊曼纽尔 & 公司 ,

由于出口贸易对瓶子的需求量很大，L. EMANUEL & Company

[ʌv; əv] - , [tʃɜ:rtʃ] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] , [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] 18s .
of 13 , Church - street , Kensington , are giving 18s .
的 - , 教会 - 街道 , 肯辛顿 , 是 给予 18s .

肯辛顿教堂街 13 号，售价 18 先令。

[pər] [groʊs] [fɔ:r; fər] [waɪn] ['bɔtlz] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['metlz] , [wæks] ,
per gross for Wine Bottles ; also , the highest price for all Metals , wax ,
每 总的 为了 葡萄酒 瓶子 ; 还 , 这 最高 价格 为了 全部 金属 , 蜡 ,

每罗葡萄酒瓶的价格；此外，所有金属、蜡的最高价格，

[spɜ:rm] , [kəm'pɑ:zət] , [ænd; ənd] ['tæloʊ] ['ɛndz] , ['kɪtʃɪn] [stʌf] , [weɪst] ['peɪpər] , & [si:] . [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
sperm , composite , and tallow ends , kitchen stuff , waste paper , & c . Observe the
精子 , 合成的 , 和 脂 结束 , 厨房 东西 , 浪费 纸 , & c . 观察 这
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

精液、复合材料、牛油末端、厨房用品、废纸等等。请注意地址。

— - , [tʃɜ:rtʃ] - [stri:t] , [wʌn] [dɔ:r] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] - [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .
— 13 , Church - street , one door from Holland - street , Kensington .
— - , 教会 - 街道 , 一 门 从 荷兰 - 街道 , 肯辛顿 .

—肯辛顿教堂街13号，距离荷兰街仅一门之隔。

['wʊdˌhaʊsɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
Woodhouse's **Celebrated** **Extract** **,**
伍德豪斯 著名 提炼 ,

伍德豪斯著名萃取物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [her] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'stɔːrər] .
for **the** **HAIR** **,** **a** **sure** **Restorer** **.**
为了 这 头发 , 一个 当然 修复器 .

头发的可靠修复剂。

[soʊld][æt; ət] 2s .
Sold **at** **2s** **.**
卖 在 2s .

售价2先令。

[ænd; ənd] 2s .
and **2s** **.**
和 2s .

和 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər]['bɑːt(ə)l] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] .
per **bottle** **,** **two** **thousand** **of** **which** **have** **already** **been** **sold** **.**
每 瓶子 , 二 千 的 哪个 有 已经 到过 卖 .

每瓶，其中两千瓶已经售出。

['wʊdˌhaʊsɪz] ['selɪbreɪtɪd] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋwɜːrm] , [soʊld][æt; ət] 1s .
Woodhouse's **celebrated** **Cure** **for** **the** **Ringworm** **,** **sold** **at** **1s** **.**
伍德豪斯 著名 治愈 为了 这 癣 , 卖 在 1s .

伍德豪斯著名的癣药，售价 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] 2s .
and **2s** **.**
和 2s .

和 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər]['bɑːt(ə)l] .
per **bottle** **.**
每 瓶子 .

每瓶。

['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['roʊləndz] [ɔɪl] , & [siː] . , & [siː] . [ˌmænju'fæktʃərər] , [dʒiː] . ['wʊdˌhaʊs] , [kɔːrt] [her] -
Agent **for** **Rowland's** **Oil** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **Manufacturer** **,** **G** **.** **Woodhouse** **,** **Court** **Hair** **-**
代理人 为了 罗兰的 油 , & c . , & c . 制造商 , G . 伍德豪斯 , 法庭 头发 -
['dresər] & [pər'fjʊmər] , [θriː] , ['ælfred] - ['terəs] , ['kwiːnz] - [roʊd] , ['beɪˌwɔːtər] .
dresser **&** **Perfumer** **,** **3** **,** **Alfred** **-** **terrace** **,** **Queen's** **-** **road** **,** **Bayswater** **.**
梳妆台 & 调香师 , 3 , 阿尔弗雷德 - 阳台 , 女王大学 - 路 , 贝斯沃特 .

Rowland's Oil 等产品的代理商，制造商 G. Woodhouse，Court Hair-dresser & Perfumer，3, Alfred-terrace, Queen's-road, Bayswater。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established **1843** **.**
已确立的 - .

成立于1843年。

['pɑ:pjələr] ['edʒukeɪtər] .
POPULAR **EDUCATOR** **.**
受欢迎的 教育者 .

深受民众喜爱的教育家。

['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lætn] , [ænd; ənd] [gri:k]
LESSONS **will** **be** **given** **during** **the** **Winter** **Evenings** **,** **in** **English** **,** **Latin** **,** **and** **Greek**
课程 将要 是 给定 期间 这 冬天 晚上 , 在 英语 , 拉丁 , 和 希腊语
,
,
,

课程将在冬季夜晚进行，授课语言为英语、拉丁语和希腊语。

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑ:pjələr]['edʒukeɪtər] .
on **the** **basis** **of** **the** **'** **Popular** **Educator** **.**
在 这 基础 的 这 - 受欢迎的 教育者 .

基于"大众教育家"。

- [jʌŋ] [men][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [meɪ] [naʊ] [ju'naɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['fɔ:miŋ]
' **Young** **Men** **desirous** **of** **studying** **,** **may** **now** **unite** **for** **that** **purpose** **in** **forming**
- 年轻的 男人 渴望 的 学习 , 可能 现在 团结 为了 那 目的 在 成型
['klæsɪz] [ʌv; əv][sɪks] ,
Classes **of** **six** **,**
课程 的 六 ,

"有志求学的青年男子，现在可以为此目的联合起来，组成六人班。"

[naɪn] , [ɔ:r] [twelv] : [tɜ:rmz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] .
nine **,** **or** **twelve** **:** **terms** **,** **accordingly** **.**
九 , 或者 十二 : 条款 , 因此 .

九个，或十二个：相应地。

[ə'plai] , ['eni] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][noʊ] . - , ['ælbərt] - ['terəs] , [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
Apply **,** **any** **evening** **,** **at** **No** **.** **20** **,** **Albert** **-** **terrace** **,** **near** **the** **Royal** **Oak** **.**
申请 , 任何 晚上 , 在 不 . - , 阿尔伯特 - 阳台 , 靠近 这 皇家 橡木 .

申请时间：任何一个晚上，请到阿尔伯特露台 20 号（靠近皇家橡树酒店）进行申请。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] .
Artificial **Teeth** **.**
人造的 牙齿 .

人工牙齿。

['mɪstər] . [i:] . ['ælbərt] , ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['dentɪst] , - , ['ʃɑ:rlət] - [stri:t] , [fits'rɔi] -
Mr **.** **E** **.** **ALBERT** **,** **Surgeon** **and** **Mechanical** **Dentist** **,** **24** **,** **Charlotte** **-** **street** **,** **Fitzroy** **-**
先生 . E . 阿尔伯特 , 外科医生 和 机械的 牙医 , - , 夏洛特 - 街道 , 菲茨罗伊 -
[ˌɛs'kju:] . , ['lʌndən] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
sq **.** **,** **London** **,** **may** **be** **consulted** **at** **his** **Establishment** **,**
平方 . , 伦敦 , 可能 是 咨询 在 他的 建立 ,

外科医生兼机械牙医 E. ALBERT 先生，地址：伦敦菲茨罗伊广场夏洛特街 24 号，可前往其诊所就诊。

[frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə][sɪks]['deɪli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['peɪʃnts] ,
from **9** **to** **6** **daily** **,** **and** **for** **the** **convenience** **of** **country** **patients** **,**
从 9 到 6 日常的 , 和 为了 这 方便 的 国家 患者 ,

每天上午9点至下午6点，为了方便乡村地区的患者，

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][frʌm; frəm] - [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .
on **Sundays** **from** **10** **till** **12** **o'clock** **.**
在 星期日 从 - 直到 - 点钟 .

星期日上午 10 点至 12 点。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [kəm'bainz] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] . — [ə; eɪ]['mɪnərəl] [tu:θ] ,

His	system	combines	the	latest	improvements	with	economy	.	—	a	mineral	tooth	,
他的	系统	组合	这	最新的	改进	和	经济	.	—	一个	矿物	齿	,

[ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ,

the	best	that	can	be	made	,
这	最好的	那	能	是	制成	,

他的系统结合了最新的改进技术和经济性——一种矿物牙，是目前能制造的最好的牙。

5s . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][frʌm; frəm] £5 . ['skeɪlɪŋ] , 3s .

5s	.	—	a	complete	set	from	£5	.	Scaling	,	3s	.
5s	.	—	一个	完全的	放	从	£5	.	缩放	,	3s	.

先令——一套完整的产品售价 5 英镑起。按比例缩放，3 先令。

6d . — [soʊl] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tjʊb] [fɔ:r; fər] ['defnəs] , [wʌn] ['gɪni] [pər] [per] .

6d	.	—	Sole	inventor	of	the	Voice	Tubes	for	deafness	,	one	guinea	per	pair	.
6d	.	—	唯一	发明者	的	这	嗓音	管子	为了	耳聋	,	一	几内亚	每	一对	.

6d.—唯一发明了用于治疗耳聋的语音管的人，每对奖励一基尼。

[dɪ'keɪd] [ti:θ] [fɪld] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [tu:θ] [eɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə]['rendər][ɪk'strækʃ(ə)n]

Decayed	teeth	filled	so	as	to	prevent	tooth	ache	,	and	to	render	extraction
腐烂的	牙齿	已填	所以	作为	到	防止	齿	疼痛	,	和	到	使成为	萃取

[ʌn'nesəseri] , 2s .

unnecessary	,	2s	.
不必要	,	2s	.

龋齿填充以防止牙痛，并避免拔牙，2 先令。

6d . — [ɪ'stæblɪʃt] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

6d	.	—	Established	thirty	-	seven	years	.
6d	.	—	已确立的	三十	-	七	年	.

6d.—成立三十七年。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['grætɪsˌ'greɪtɪs] ,

Vaccination	Gratis	,
疫苗接种	免费	,

免费接种疫苗

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , & ['fraɪdeɪ] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði]

Every	Monday	,	Wednesday	,	&	Friday	,	from	10	to	11	o'clock	,	at	the
每一个	周一	,	周三	,	&	星期五	,	从	-	到	-	点钟	,	在	这

['næʃ(ə)nəl] [væk'si:n] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

National	Vaccine	Establishment	,
国家的	疫苗	建立	,

每周一、周三和周五上午 10 点至 11 点，在国家疫苗研究所，

[faɪv] , [pi:l] - [stri:t] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

5	,	Peel	-	street	,	Notting	-	hill	.
5	,	果皮	-	街道	,	记不清	-	爬坡道	.

诺丁山皮尔街5号。

[ðɪs] [fri:] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'fɔ:rdz] ['pɜ:rfɪkt][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

This	free	Institution	affords	perfect	Vaccination	to	all	classes	of	the	community	,
这	自由的	机构	提供	完美的	疫苗接种	到	全部	课程	的	这	社区	,

这家免费机构为社会各阶层人士提供完善的疫苗接种服务。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ni:d] [bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðer'ʌv]

so	that	no	person	need	be	put	under	obligation	to	the	Parish	,	in	respect	thereof
所以	那	不	人	需要	是	放	在下面	义务	到	这	教区	,	在	尊重	其中

.

:

.

因此，任何人都不必为此对教区承担任何义务。

[baɪ][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [vɪk'tɔːriə] , [kæp] . - , [sek] . [ˌtuː'tuː] ,

By	the	16th	and	17th	Victoria	,	Cap	.	109	,	sec	.	2	,
经过	这	16th	和	17th	维多利亚	,	帽	.	-	,	秒	.	2	,

根据维多利亚女王16年和17年颁布的第109章第2节，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi]['væksɪneɪtɪd][baɪ] ['eni] ['duːli]['kwɑːlɪfaɪd]['medɪk(ə)l]

the	Public	are	at	liberty	to	be	Vaccinated	by	Any	duly	Qualified	Medical
这	民众	是	在	自由	到	是	已接种疫苗	经过	任何	正式地	合格的	医疗的

[præk'tɪʃənər] .

Practitioner	.
实践者	.

公众可自由选择由任何合格的执业医师接种疫苗。

[baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , ['evri] [mæn] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli]

By	the	admirable	principle	of	Insurance	,	every	man	may	,	by	a	small	weekly
经过	这	令人钦佩的	原则	的	保险	,	每一个	男人	可能	,	经过	一个	小的	每周

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

凭借保险这一令人赞叹的原则，每个人每周只需少量储蓄，

[ʃiːld] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][wɑːnt] !

shield	his	family	from	want	!
盾	他的	家庭	从	想	!

保护他的家人免受贫困!

['pɑːləsiz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][best]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Policies	effected	,	for	any	amount	,	with	all	the	best	Offices	,
政策	受影响	,	为了	任何	数量	,	和	全部	这	最好的	办公室	,

[ænd; ənd][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n] ,

and	advice	given	,
和	建议	给定	,

无论金额大小，我们都能提供最佳的政策服务，并提供专业的建议。

[baɪ]['mɪstər] . ['nɪksən] , [eɪt] , ['herifəd] - [roʊd] .

by	Mr	.	NIXON	,	8	,	Hereford	-	road	.
经过	先生	.	尼克松	,	8	,	赫里福德	-	路	.

尼克松先生，赫里福德路8号。

['wɛstˌbɔːrn] - [groʊv] .

Westbourne	-	grove	.
韦斯特伯恩	-	树林	.

韦斯特伯恩格罗夫。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['eɪdʒənsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [laɪf] ['ɑːfɪs] .

Superintendent	of	Agencies	to	the	Householders	'	and	General	Life	Office	.
校长	的	机构	到	这	户主	-	和	一般的	生活	办公室	.

户主和普通人寿保险机构主管。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,

Among	the	various	mechanical	inventions	and	improvements	,
之中	这	各种各样的	机械的	发明	和	改进	,

在各种机械发明和改进中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['noʊtɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɔːrs] ,

there	is	none	more	deserving	notice	than	the	Chamber	Exercising	Horse	,
那里	是	没有任何	更多的	值得	注意	比	这	商会	锻炼	马	,

其中最值得关注的莫过于议会训练马匹了。

[pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz] [hu:] ['kænɑ:t] [teɪk] [pə'destriən] [ɔ:r] [ɪ'kwestriən] ['eksərsaɪz] .

particularly	for	persons	who	cannot	take	pedestrian	or	equestrian	exercise	.
特别	为了	人	WHO	不能	拿	行人	或者	马术	锻炼	.

尤其适合那些无法进行步行或骑马锻炼的人。

[ðɪs] ['tru:li]['ju:sf(ə)l] [mə'ʃi:n] [ik'si:dz] ['eni] ['ʌðər] [jet] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz]

This	truly	useful	machine	exceeds	any	other	yet	invented	for	the	relief	of	persons
这	真的	有用	机器	超过	任何	其他	然而	发明	为了	这	宽慰	的	人

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['dɔ:rmənsi] .

inclined	to	dormancy	.
倾斜	到	休眠	.

这款真正实用的机器超越了迄今为止为缓解嗜睡症患者症状而发明的任何其他机器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'fɔ:rdz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['eksərsaɪz] : [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

It	is	well	known	that	a	carriage	affords	little	or	no	exercise	:	on	the	contrary	,
它	是	出色地	已知	那	一个	运输	提供	小的	或者	不	锻炼	:	在	这	相反	,

众所周知，乘坐马车几乎不能提供任何锻炼：相反，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hɔ:rs] [ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['kæntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒd] [ɔ:r]

the	exercise	on	the	Chamber	Horse	is	similar	to	the	canter	of	the	managed	or
这	锻炼	在	这	商会	马	是	相似的	到	这	慢跑	的	这	管理	或者

[trɔtɪŋ] [hɔ:rs] ,

trotting	horse	,
小跑	马	,

在室内马术训练中，动作类似于驯服的马匹的慢跑或快步跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz]['oʊnli] , [wɪl] , [baɪ] ['i:zi] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

and	by	the	use	of	the	arms	only	,	will	,	by	easy	exertion	,
和	经过	这	使用	的	这	武器	仅有的	,	将要	,	经过	简单的	用力	,

仅凭手臂的力量，只需轻轻用力，

[kɔ:z] ['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

cause	genial	warmth	and	general	circulation	of	the	blood	.
原因	和蔼可亲	温暖	和	一般的	循环	的	这	血	.

引起身心温暖，促进血液循环。

[meɪ] [bi:; bi] [haɪrd] [ɪn] ['lʌndən] , — [hoʊps] ['werhaʊs] , - , ['ræθˌboʊn] - [pleɪs] , ['ɑ:ksfərd] - [stri:t] .

May	be	hired	in	London	,	—	HOPES	Warehouse	,	11	,	Rathbone	-	place	,	Oxford	-	street	.
可能	是	雇用	在	伦敦	,	—	希望	仓库	,	-	,	拉思伯恩	-	地方	,	牛津	-	街道	.

可在伦敦聘用，地址：HOPES Warehouse, 11, Rathbone-place, Oxford-street。

[ɪ'stæblɪʃt] ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] .

Established	fifty	-	nine	years	.
已确立的	五十	-	九	年	.

成立至今已有五十九年。

[ˌes 'ti:] . ['meri] ['æbət] ['kenzɪŋtən] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

St	.	Mary	Abbotts	Kensington	District	Visiting	Society	.
英石	.	玛丽	阿博茨	肯辛顿	区	访问	社会	.

圣玛丽·阿博茨肯辛顿区探访协会。

[pə'roʊkiəl] [wɜ:rk] [sə'saɪəti] .

PAROCHIAL	WORK	SOCIETY	.
教区	工作	社会	.

教区工作协会。

[ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fʌnd]) [wɪl] [teɪk] [pleɪs]

A	SALE	OF	CLOTHING	(	for	the	Depositors	in	the	Clothing	Fund	)	will	take	place
一个	销售	的	衣服	(	为了	这	存款人	在	这	衣服	基金	)	将要	拿	地方

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,

on	Wednesday	,
在	周三	,

（服装基金储户的）服装义卖将于周三举行。

[dɪ'sembər] - , - , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] [ru:m] .

December	21	,	1803	,	at	Seven	o'clock	,	in	the	Girls	'	School	Room	.
十二月	-	,	-	,	在	七	点钟	,	在	这	女孩们	-	学校	房间	.

1803年12月21日，七点钟，在女子教室。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

As	the	object	of	this	Society	is	to	give	employment	,
作为	这	目的	的	这	社会	是	到	给	就业	,

本协会的宗旨是提供就业机会，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ]

it	is	earnestly	hoped	that	the	Friends	of	the	Poor	will	assist	it	by	purchasing
它	是	切实	希望	那	这	朋友们	的	这	贫穷的	将要	协助	它	经过	购买

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

the	Clothing	,
这	衣服	,

我们衷心希望"扶贫之友"组织能够通过购买衣物来提供帮助。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['flænəlz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l]['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .

which	consists	of	flannels	and	all	other	useful	garments	for	the	poor	.
哪个	由	的	法兰绒	和	全部	其他	有用	服装	为了	这	贫穷的	.

其中包括法兰绒和其他所有适合穷人使用的衣物。

['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] ['werhaʊs] ,

Foreign	and	English	Boot	and	Shoe	Warehouse	,
外国的	和	英语	启动	和	鞋	仓库	,

外国及英国靴鞋仓库

- , [haɪ] [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .

28	,	HIGH	STREET	,	KENSINGTON	.
-	,	高的	街道	,	肯辛顿	.

肯辛顿高街28号。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ]

The	Public	are	respectfully	informed	that	in	consequence	of	the	Business	being
这	民众	是	尊敬	知情的	那	在	结果	的	这	商业	存在

['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['premɪsɪz] ,

shortly	to	be	Removed	to	more	extensive	premises	,
不久	到	是	已移除	到	更多的	广泛的	前提	,

谨此告知公众，由于本店即将迁至更大的店面，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fend] [æt; ət]['praɪsɪz] [mʌʃ] [bɪ'loʊ] [praɪm][kɔ:st] ,

the	whole	of	the	Stock	will	be	offend	at	prices	mush	below	prime	cost	,
这	所有的	的	这	库存	将要	是	得罪	在	价格	糊状物	以下	主要的	成本	,

所有股票都将以远低于基准成本的价格出售。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['klɪrəns] .

to	ensure	an	immediate	clearance	.
到	确保	一个	即时	清除	.

确保立即获得许可。

[ðə; ði] [li:s] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

The	Lease	to	be	disposed	of	.
这	租	到	是	处置	的	.

待处置的租赁合同。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpərz] [ænd; ənd]['ɛməgrənts] .

A	desirable	opportunity	for	Shippers	and	Emigrants	.
一个	理想	机会	为了	托运人	和	移民	.

对于托运人和移民来说，这是一个理想的机会。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] .

A	LADY	is	desirous	of	recommending	a	first	-	rate	NEEDLE	-	WOMAN	.
一个	女士	是	渴望	的	推荐	一个	第一的	-	速度	针	-	女士	.

一位女士想推荐一位一流的女裁缝。

[tɜːrmz] , 1s .

Terms	,	1s	.
条款	,	1s	.

条款，1 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər] [deɪ] . — [ə'plai] [æt; ət][eɪt] , ['glɑːstər] - ['terəs] , ['kenzɪŋtən] [nuː] - [taʊn] .

per	day	.	—	Apply	at	8	,	Gloucester	-	terrace	,	Kensington	New	-	town	.
每	天	.	—	申请	在	8	,	格洛斯特	-	阳台	,	肯辛顿	新的	-	镇	.

每天。—请到肯辛顿新城格洛斯特露台 8 号申请。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[pɪrs] , ['fruːtərər] & [griːn] - ['groʊsər] , [faɪv] , ['lɔnzdeil] - [pleɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pɛmˌbrɪdʒ] -

PIERCE	,	Fruiterer	&	Green	-	grocer	,	5	,	Lonsdale	-	place	,	leading	to	Pembridge	-
刺穿	,	水果商	&	绿色的	-	杂货商	,	5	,	朗斯代尔	-	地方	,	领导	到	彭布里奇	-

['vɪləz] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] . [ə'tendz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [æz; əz] ['weɪtər] ,

villas	,	Notting	-	hill	.	Attends	Dinner	and	Evening	Parties	as	Waiter	,
别墅	,	记不清	-	爬坡道	.	参加	晚餐	和	晚上	各方	作为	服务员	,

皮尔斯，水果蔬菜店，朗斯代尔广场5号，通往诺丁山彭布里奇别墅。担任晚宴和晚间派对的侍应生。

[ɑːn] ['mɑːdərət] [tɜːrmz] .

on	moderate	terms	.
在	缓和	条款	.

条件温和。

['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [klɑːks] .

Watches	and	Clocks	.
手表	和	时钟	.

手表和钟表。

[fɜːrst] [klæs] ['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] . —

First	class	Ladies	'	and	Gentlemen's	Gold	and	Silver	Watches	.	—
第一的	班级	女士们	-	和	绅士们	金子	和	银	手表	.	—

[ˌmænju'fæktʃərər] , ['tʃɑːz] . [biː] . ['hæmənd] , - ,

Manufacturer	,	Chas	.	B	.	HAMMOND	,	32	,
制造商	,	查斯	.	B	.	哈蒙德	,	-	,

一流的男女金银手表。——制造商：查尔斯·B·哈蒙德，32

[haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] , [faɪv] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] .

High	-	street	,	Notting	-	hill	,	five	doors	from	the	turnpike	.
高的	-	街道	,	记不清	-	爬坡道	,	五	门	从	这	收费公路	.

诺丁山商业街，距离收费公路五门之隔。

[ɪ'stæblɪʃt] - .

Established	1837	.
已确立的	-	.

成立于1837年。

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz]['eksɪkju:tɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

All	orders	executed	or	the	Premises	.
全部	订单	执行	或者	这	前提	.

所有已执行的订单或场所。

[dʒi:] . ['bærət] , ['brɪkleɪər] , ['plæstərər] ,

G	.	BARRATT	,	Bricklayer	,	Plasterer	,
G	.	巴拉特	,	瓦工	,	泥水匠	,

G. BARRATT，泥瓦匠，粉刷匠

[ænd; ənd]['sleɪtər] , ['nɔ:rθɛnd] , ['hæmər,smɪθ] - [geɪt] .

and	Slater	,	Northend	,	Hammersmith	-	gate	.
和	斯莱特	,	北端	,	哈默史密斯	-	门	.

以及 Slater，Northend，Hammersmith-gate。

['reɪndʒɪz] , [stoʊvz] , [ænd; ənd] ['kɔpəz] [set] , & [si:] .

Ranges	,	stoves	,	and	coppers	set	,	&	c	.
范围	,	炉灶	,	和	铜	放	,	&	c	.

炉灶、炊具、铜锅套装等。

['estimәts] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'per] .

Estimates	given	for	general	repairs	.
估算	给定	为了	一般的	维修	.

一般维修估价。

[daɪɪŋ] . & [si:] .

Dyeing	.	&	c	.
染色	.	&	c	.

染色等。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

[lɔ:ŋ] , [sɪlk] , ['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['daɪər] , ['skaʊərər] & ['kælɪkoʊ]['gleɪzər] , - , [groʊv] -

LONG	,	Silk	,	Cotton	,	and	Woollen	Dyer	,	Scourer	&	Calico	Glazer	,	11	,	Grove	-
长的	,	丝绸	,	棉布	,	和	羊毛	戴尔	,	百洁布	&	印花布	格雷泽	,	-	,	树林	-

['terəs] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

terrace	,	Notting	-	hill	.
阳台	,	记不清	-	爬坡道	.

LONG，丝绸、棉布和羊毛染色、洗涤和印花布上光，诺丁山格罗夫露台 11 号。

[glʌvz] [ænd; ənd][blɑ:nd] [leɪs] [kli:nd] [ɔ:r] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] [staɪl] .

Gloves	and	blond	lace	cleaned	or	dyed	in	the	Parisian	style	.
手套	和	金发	蕾丝	已清洗	或者	染色	在	这	巴黎人	风格	.

手套和金色蕾丝以巴黎风格清洗或染色。

['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [kloʊðz] [kli:nd] [ænd; ənd] [daɪd] .

Gentlemen's	clothes	cleaned	and	dyed	.
绅士们	衣服	已清洗	和	染色	.

男士衣物清洗染色。

['ɔ:rdərz][baɪ] ['letər] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

Orders	by	letter	punctually	attended	to	.
订单	经过	信	准时	参加	到	.

信函订单均按时处理。

[bai] [jʊr; jər] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [æt; ət] ['skwɜ:rəlz] ,

Buy	your	Boots	and	Shoes	At	SQUIRREL'S	,
买	你的	靴子	和	鞋	在	松鼠的	,

在松鼠鞋店购买靴子和鞋子

[əˈrɪdʒən(ə)l] [buːt] [ˈmeɪkər] , - , [haɪ] - [striːt] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] .
original Boot Maker , 93 , High - street , Notting Hill .
原来的 启动 制造商 , - , 高的 - 街道 , 记不清 爬坡道 .

原版 Boot Maker，诺丁山高街 93 号。

[ɔːl] [gʊdz] [ˈbiːɪŋ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [hɪmˈself] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːrəntɪd] . — [wʌn] [ˈtraɪəl] [wɪl] [pruːv]
All goods being manufactured by himself , they are warranted . — one trial will prove
全部 商品 存在 制造 经过 他自己 , 他们 是 有保证 . — 一 审判 将要 证明
[ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
the superiority of the articles .
这 优势 的 这 文章 .

所有商品均为本人亲手制造，品质保证——只需一次试用即可证明其优良品质。

[ˈelɪgənt] & [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
ELEGANT & USEFUL CHRISTMAS PRESENT .
优雅的 & 有用 圣诞节 展示 .

优雅实用的圣诞礼物。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈpɑːkɪt]
Under the patronage of Her Most Gracious Majesty , The Comprehensive Pocket
在下面 这 赞助 的 她 最多 亲切 威严 , 这 综合的 口袋
[ˈbaɪb(ə)l] ; - ,
Bible ; 30 ,
圣经 ; - ,

在女王陛下的赞助下，《袖珍圣经》30

- [noʊts] , [ænd; ənd] - , - [ˈrefrənsɪz] , [wɪð; wɪθ] [viˈnjets] , [mæps] , & [siː] . — [ˈbjuːtɪfli]
000 notes , and 80 , 000 references , with vignettes , maps , & c . — Beautifully
- 笔记 , 和 - , - 参考 , 和 小故事 , 地图 , & c . — 非常漂亮
[baʊnd] , 13s .
bound , 13s .
边界 , 13s .

000 条注释，80000 条参考文献，附插图、地图等——装帧精美，13 先令。

6d . & 15s .
6d . & 15s .
6d . & 15s .

6d. 和 15s.

[pər] [ˈkɑːpi] .
per copy .
每 复制 .

每份。

[biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] , [ˈsteɪʃənər] , [sɪks] , [ˈrɪtʃmənd] -
be had of the Local Agent , Mrs . Armitage , Stationer , 6 , Richmond -
是 有 的 这 当地的 代理人 , 太太 . 阿米蒂奇 , 文具店 , 6 , 里士满 -
[roʊd] , [ˈwɛstˌbɔːrn] - [groʊv] .
road , Westbourne - grove .
路 , 韦斯特伯恩 - 树林 .

可向当地代理人 Armitage 夫人（文具商）索取，地址：西伯恩格罗夫里士满路 6 号。

“ [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [juˈniːk] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
“ An exquisitely unique edition of the Bible . ” — Morning
“ 一个 精美绝伦 独特的 版 的 这 圣经 . ” — 早晨

“一本极其独特的圣经版本。”——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[əˈpɑːrtmənts] : — [tuː; tə][biː; bi] [let] ,
Apartments : — To be Let ,
公寓 : — 到 是 让 ,

公寓：—出租，

['fɜːrnɪʃt] . — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] & [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['dʌb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [bed]
FURNISHED . — A large & well - furnished double Drawing - room , with two good bed
提供 . — 一个 大的 & 出色地 - 提供 双倍的 绘画 - 房间 , 和 二 好的 床
- [ruːmz; rʊmz] .
- rooms .
- 房间 .

家具齐全——宽敞且家具齐全的双客厅，以及两间舒适的卧室。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɛstˌbɔːrn] - [groʊv] , [west] . — [əˈplaɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃaːp] ,
Situate in the best part of Westbourne - grove , west . — Apply to Mr . Sharpe ,
位于 在 这 最好的 部分 的 韦斯特伯恩 - 树林 , 西方 . — 申请 到 先生 . 夏普 ,
['kimist] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .
Chymist , High - Street , Notting - hill .
化学家 , 高的 - 街道 , 记不清 - 爬坡道 .

位于西伯恩格罗夫最好的地段。—请联系诺丁山高街化学家夏普先生。

[ʌnˈfɜːrnɪʃt] . — [ə; eɪ]['splendɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [bed] - [ruːmz; rʊmz] . —
UNFURNISHED . — A splendid Drawing - room , and one or two bed - rooms . —
未配备家具 . — 一个 灿烂 绘画 - 房间 , 和 一 或者 二 床 - 房间 . —
[əˈplaɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] , [æt; ət]['mɪstər] . ['hɪntənz] , [ˌtuːˈtuː] , ['lɛdˌbɛri] - [roʊd] , ['wɛstˌbɔːrn] -
Apply on the premises , at Mr . Hinton's , 2 , Ledbury - road , Westbourne -
申请 在 这 前提 , 在 先生 . 欣顿的 , 2 , 莱德伯里 - 路 , 韦斯特伯恩 -
[groʊv] .
grove .
树林 .

未配备家具。——一间华丽的客厅，以及一到两间卧室。——请到位于韦斯特伯恩格罗夫莱德伯里路2号的欣顿先生处咨询。

[aɪ] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ['spektəklz] ,
Eye Preserving Spectacles ,
眼睛 保存 眼镜 ,

护眼眼镜

[ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . - , - , ['hætən] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] . — [ɪˈstæblɪʃt] - .
Manufactured by F . A . PIZZALA , 19 , Hatton Garden , London . — Established 1805 .
制造 经过 F . 一个 . - , - , 哈顿 花园 , 伦敦 . — 已确立的 - .
['maɪkrəskəʊps] , [ˌsimˌpaiəˈsɔmitə] , ,
Microscopes , sympiesometers , lactometers ,
显微镜 , 共压计 , 乳汁测定仪 ,

由 FA PIZZALA 公司制造，地址：伦敦哈顿花园 19 号。——成立于 1805 年。产品包括显微镜、乳汁测量仪、乳汁测量仪。

, ['teliskəups] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] , [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
saccharometers , telescopes , and all kinds of optical , mathematical , and
糖度计 , 望远镜 , 和 全部 种类 的 光学的 , 数学 , 和
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] .
philosophical instruments wholesale and retail .
哲学 仪器 批发的 和 零售 .

糖度计、望远镜以及各种光学、数学和哲学仪器的批发和零售。

[æn; ən] [aʊt] - [dɔːr] [əˈprentɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] :
An OUT - DOOR APPRENTICE Wanted to the Printing Business :
一个 出去 - 门 学徒 通缉 到 这 印刷 商业 :

印刷行业招聘户外学徒：

['priːmiəm] ['mɑːdərət] . [ə'plai] [tuː; tə] ['dʌnfɝd] , ['prɪntər] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .

Premium	moderate	.	Apply	to	DUNFORD	,	Printer	,	Notting	-	hill	.
优质的	缓和	.	申请	到	邓福德	,	打印机	,	记不清	-	爬坡道	.

高级中等价位。申请地点：DUNFORD，Printer，Notting-hill。

[diː] . ['wɪðərz] , ([frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - [end] ,) ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [her] ['dresər] , [ænd; ənd][wɪg] -

D	.	WITHERS	,	(	from	the	West	-	end	,	)	fashionable	Hair	Dresser	,	and	Wig	-
D	.	威瑟斯	,	(	从	这	西方	-	结尾	,	)	时髦	头发	梳妆台	,	和	假发	-

['meɪkər] , [ˌtuː'tuː] , ['wɔrik] - [striːt] , ['sʌtən] - [ˌes 'tiː] . , ['kenzɪŋtən] .

maker	,	2	,	Warwick	-	street	,	Sutton	-	st	.	,	Kensington	.
制造商	,	2	,	沃里克	-	街道	,	萨顿	-	英石	.	,	肯辛顿	.

D. WITHERS，（来自西区）时尚美发师和假发制造商，地址：肯辛顿萨顿街沃里克街 2 号。

['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['rezɪdənsɪz] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

Gentlemen	waited	upon	at	their	own	residences	,	every	morning	,	if	required	.
先生们	等待	之上	在	他们的	自己的	住宅	,	每一个	早晨	,	如果	必需的	.

如有需要，每天早上都会有人到绅士们的住所为他们服务。

[tʃɑːrdʒ] ['mɑːdərət] , — ['dɪstəns] [noʊ]['ɑːbdʒekt] .

Charge	moderate	,	—	distance	no	object	.
收费	缓和	,	—	距离	不	目的	.

充电适中，距离无物体。

[ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbət] , ['kenzɪŋtən] ,

St	.	Mary	Abbotts	,	Kensington	,
英石	.	玛丽	阿博茨	,	肯辛顿	,

圣玛丽阿博茨，肯辛顿，

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

District	Visiting	Society	.
区	访问	社会	.

地区探访协会。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [pə'roʊkiəl] [wɜːrk][sə'saɪəti] ,

The	Clothing	,	for	the	Poor	,	made	by	this	Parochial	Work	Society	,
这	衣服	,	为了	这	贫穷的	,	制成	经过	这	教区	工作	社会	,

这所教区救济会为穷人制作的衣物

[ɪz][soʊld] ([æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]) ['evri] ['fraɪdeɪ] , [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn]

is	Sold	(	at	the	price	of	the	materials	)	every	Friday	,	from	twelve	to	one
是	卖	(	在	这	价格	的	这	材料	)	每一个	星期五	,	从	十二	到	一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

每周五中午十二点到下午一点出售（按材料费价格出售）。

[ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] - [ruːm] .

in	the	Girls	'	National	School	-	room	.
在	这	女孩们	-	国家的	学校	-	房间	.

在女子国民学校的教室里。

['depəʊz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [ɪn]['kæmdən] -

Depots	have	also	been	opened	for	the	Sale	of	the	Clothing	,	in	Camden	-
仓库	有	还	到过	打开	为了	这	销售	的	这	衣服	,	在	卡姆登	-

[striːt] ,

street	,
街道	,

在卡姆登街也开设了服装销售点。

[tʃɑːrlz] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənts] - ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [gɔːr] - [leɪn] .

Charles	-	place	,	and	the	Infants	'	Schoolroom	,	Gore	-	lane	.
查尔斯	-	地方	,	和	这	婴儿	-	教室	,	血块	-	车道	.

查尔斯广场和戈尔巷的幼儿教室。

['traʊzərz] .
TROUSERS .
裤子 .

裤子。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] , [goʊ][tuː; tə] ['beɪkɚz] , ['hæmərˌsmɪθ] [geɪt] , [huː] ,
To **ensure** **a** **Good** **Fit** **,** **go** **to** **BAKER'S** **,** **Hammersmith** **Gate** **,** **who** **,**
到 确保 一个 好的 合身 , 去 到 面包师的 , 哈默史密斯 门 , WHO ,

为了确保尺寸合适，请前往哈默史密斯门的 BAKER'S，他们

['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['gɑːrmənt][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['stʌdi] , [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
having **made** **that** **difficult** **garment** **his** **particular** **study** **,** **can** **,** **with** **confidence** **,**
拥有 制成 那 难的 服装 他的 特别的 学习 , 能 , 和 信心 ,
[ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] ,
guarantee **a** **good** **fit** **,**
保证 一个 好的 合身 ,

他专门研究过这种制作难度高的服装，因此可以自信地保证合身。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [stræps] .
either **with** **or** **without** **straps** **.**
任何一个 和 或者 没有 肩带 .

带肩带或不带肩带均可。

['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stɑːk] ,
Gentlemen **can** **select** **their** **material** **from** **a** **new** **and** **fashionable** **stock** **,**
先生们 能 选择 他们的 材料 从 一个 新的 和 时髦 库存 ,

男士们可以从一系列新款时尚面料中挑选自己喜欢的款式。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['rezɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] .
or **may** **be** **waited** **upon** **at** **their** **own** **residences** **with** **patterns** **.**
或者 可能 是 等待 之上 在 他们的 自己的 住宅 和 图案 .

或者，他们可以按照一定的模式在自己的住所接受服务。

[staʊt] [æŋ'goʊlə] [twiːdz] [æt; ət] 13s .
Stout **Angola** **tweeds** **at** **13s** **.**
肥硕 安哥拉 粗花呢 在 13s .

安哥拉粗花呢面料，13 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[suː'pɪriər] [blæk] ['doʊˌskɪn] , 21s .
Superior **black** **doeskin** **,** **21s** **.**
优越的 黑色的 鹿皮 , 21s .

上等黑鹿皮，21 件。

[ə; eɪ] [deɪz] - ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][θriː]['aʊərz] .
A **Days** **'** **Washing** **in** **3** **hours** **.**
一个 天 - 洗涤 在 3 小时 .

一天的衣物，3小时就能洗完。

[ðə; ði] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['wɑːʃɪŋ] ['krɪst(ə)l] , [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɔːndri] , [fɔːr; fər] ['evri]
The **new** **Patent** **Washing** **Crystal** **,** **as** **used** **in** **the** **Royal** **Laundry** **,** **for** **every**
这 新的 专利 洗涤 水晶 , 作为 用过的 在 这 皇家 洗衣店 , 为了 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
description **of** **linen** **,**
描述 的 亚麻布 ,

皇家洗衣房使用的新型专利洗涤水晶，适用于各种类型的亚麻织物。

['wʊlən] , ['kɑ:t(ə)n] , [leɪs] , [lɔ:n] , ['mʌzlɪn] , & [si:] . , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɔ:r]['fæbrɪk]

woollen	,	cotton	,	lace	,	lawn	,	muslin	,	&	c	. ,	without	injury	to	the	hands	or	fabric
羊毛	,	棉布	,	蕾丝	,	草地	,	细棉布	,	&	c	. ,	没有	受伤	到	这	双手	或者	织物

.

:

.

羊毛、棉布、蕾丝、细布、薄纱等，不会伤到手或织物。

[soʊld][ɪn] ['pækɪts] , [praɪs] 1d .

Sold	in	packets	,	price	1d	.
卖	在	数据包	,	价格	1d	.

每包出售，售价 1 便士。

[ænd; ənd] 6d . , [ɔ:r][ɪn]['fæməli][bɑ:ksɪz] , [æt; ət] 10s .

and	6d	.	,	or	in	family	boxes	,	at	10s	.
和	6d	.	,	或者	在	家庭	盒子	,	在	10s	.

6便士，或者在家庭装盒中，每盒10先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['fʊlərz] - [ɜ:rθ] ,

The	well	-	known	qualities	of	Fullers	'	Earth	,
这	出色地	-	已知	品质	的	富勒斯	-	地球	,

富勒土的众所周知的特性

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [steɪnz] ,

as	a	simple	yet	powerful	agent	for	the	removal	of	Grease	and	Stains	,
作为	一个	简单的	然而	强大的	代理人	为了	这	移动	的	润滑脂	和	污渍	,

作为一种简单而有效的去油污剂，

[ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['kɑ:ment] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] .

is	so	well	known	that	comment	would	be	superfluous	.
是	所以	出色地	已知	那	评论	会	是	多余	.

此事已广为人知，无需赘述。

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

The	Crystallized	Extract	is	the	only	Preparation	which	can	be
这	结晶	提炼	是	这	仅有的	准备	哪个	能	是

[ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:liənt] ['prɑ:pərtiz] ,

recommended	as	possessing	Cleansing	and	Emollient	properties	,
受到推崇的	作为	拥有	清洁	和	润肤剂	特性	,

结晶提取物是唯一一种可推荐用于同时具有清洁和润肤功效的制剂。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɔ:r]['fæbrɪk] .

without	injury	to	the	hands	or	fabric	.
没有	受伤	到	这	双手	或者	织物	.

不会伤到手或衣物。

[ˌmænjə'fæktʃər] ['oʊnli][baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['niksi] , - , [mʊr] - [stri:t] , ['soʊhoʊ] - [skwer] ; ['sɪti]

Manufactured	only	by	W	.	G	.	NIXEY	,	22	,	Moor	-	street	,	Soho	-	square	;	City
制造	仅有的	经过	W	.	G	.	尼克西	,	-	,	泊	-	街道	,	苏豪区	-	正方形	;	城市

['werhaʊs] , - , ['ʌpər] [temz] - [stri:t] .

warehouse	,	83	,	Upper	Thames	-	street	.
仓库	,	-	,	上	泰晤士河	-	街道	.

仅由 WG NIXEY 生产，地址：22, Moor-street, Soho-square；City warehouse，83, Upper Thames-street。

[kɔ:rn][ænd; ənd] ['bʌnjən] ['pleɪstər] .

Corn	and	Bunion	Plaister	.
玉米	和	拇囊炎	石膏	.

鸡眼和拇囊炎膏药。

[kɔrliːz] [griːn] [gʌm] ['pleɪstər] , [fɔːr; fər][kɔːrnz][ænd; ənd] ['bʌnjənz] , [ɪn][bɑːksɪz] 1s .

CORLEY'S	Green	Gum	Plaister	,	for	Corns	and	Bunions	,	in	boxes	1s	.
科利	绿色的	胶	石膏	,	为了	玉米	和	拇囊炎	,	在	盒子	1s	.

CORLEY'S 绿色桉树膏药，用于治疗鸡眼和拇囊炎，每盒 1 先令。

1½d .

1½d	.
1½d	.

1.5便士

[iːtʃ] , ['duːti][ɪn'kluːdɪd] .

each	,	duty	included	.
每个	,	责任	包括	.

每份，含税。

[ðɪs] ['pleɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] [fɔːr; fər][kɔːrnz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

This	plaister	is	a	speedy	and	radical	cure	for	corns	of	every	kind	.
这	石膏	是	一个	迅速	和	激进的	治愈	为了	玉米	的	每一个	种类	.

这种膏药能快速彻底地治疗各种类型的鸡眼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd][bɑːksɪz][wɜːr; wər][soʊld]

During	the	first	seven	months	of	its	preparation	,	three	thousand	boxes	were	sold
期间	这	第一的	七	几个月	的	它是	准备	,	三	千	盒子	是	卖

, [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

,	from	personal	recommendation	alone	.
,	从	个人的	推荐	独自的	.

在研发的头七个月里，仅靠口碑推荐就售出了三千盒。

[soʊld][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] , [faɪv] , ['rʌsl] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːks] , ['tʃelsi] ; ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði]

Sold	by	the	Proprietor	,	5	,	Russell	street	,	St	.	Luke's	,	Chelsea	;	also	,	by	the
卖	经过	这	业主	,	5	,	罗素	街道	,	英石	.	路加的	,	切尔西	;	还	,	经过	这

['fɑːloʊɪŋ] ['eɪdʒənts] : — ['mɪstər] .

following	agents	:	—	Mr	.
下列的	代理人	:	—	先生	.

由业主出售，地址：切尔西圣卢克区罗素街 5 号；另由以下代理人出售：——先生

['mɔːrɪs] , ['kemɪst] , ([tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] ,) [haɪ] - [striːt] ,

Morris	,	chemist	,	(	to	the	Queen	and	Duchess	of	Kent	,	)	High	-	street	,
莫里斯	,	化学家	,	(	到	这	女王	和	公爵夫人	的	肯特	,	)	高的	-	街道	,

['kenzɪŋtən] ; ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

Kensington	;	Mr	.	Vincent	,
肯辛顿	;	先生	.	文森特	,

莫里斯，化学家（为肯特女王和公爵夫人服务），肯辛顿高街；文森特先生，

['fredrɪk] - [pleɪs] , [wɔlhəm] - [griːn] ; ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɪŋglɪʃ] , ['kemɪst] , ['hæmərˌsmɪθ]

Frederick	-	place	,	Walham	-	green	;	Mr	.	J	.	W	.	English	,	chemist	,	Hammersmith
弗雷德里克	-	地方	,	沃尔汉姆	-	绿色的	;	先生	.	J	.	W	.	英语	,	化学家	,	哈默史密斯

.

:
.

弗雷德里克广场，沃尔汉姆格林；JW English 先生，化学家，哈默史密斯。

[roʊbiːz] [pleɪt] ['paʊdər] ,

Roby's	Plate	Powder	,
罗比的	盘子	粉末	,

Roby's 餐盘粉，

['wɔːrəntɪd] [friː] [frʌm; frəm][mɜːr'kjʊriəl] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Warranted	free	from	mercurial	preparations	.
有保证	自由的	从	水银	准备工作	.

保证不含汞制剂。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [juːst][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['θɜːrti] ['jɪrz] ,

This	article	has	been	used	by	the	Proprietor	upwards	of	thirty	years	,
这	文章	有	到过	用过的	经过	这	业主	向上	的	三十	年	,

这篇文章已被店主使用了三十多年。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

on	the	costliest	collection	of	Plate	in	the	Kingdom	,
在	这	最昂贵	收藏	的	盘子	在	这	王国	,

在王国中最昂贵的餐具收藏中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['eni] ['ʌðər] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] — [soʊl]['eɪdʒənt] , [tiː] .

and	found	to	excel	any	other	ever	offered	to	the	public	—	Sole	Agent	,	T	.
和	成立	到	Excel	任何	其他	曾经	提供	到	这	民众	—	唯一	代理人	,	T	.

[ʃɝːtlɪf] ,

SHIRTLIFFE	,
衬衫利夫	,

经证实，其性能优于以往向公众提供的任何其他产品——独家代理，T. SHIRTLIFFE

[naɪn] , ['eɪvəri][fɑːrm] - [roʊ] , ['iːbəri] - [skwer] ['pɪmlɪˌkoʊ] , [æt; ət] 1s .

9	,	Avery	Farm	-	row	,	Ebury	-	square	Pimlico	,	at	1s	.
9	,	艾弗里	农场	-	排	,	埃伯里	-	正方形	皮姆利科	,	在	1s	.

9、艾弗里农场行、埃伯里广场皮姆利科，售价 1 先令。

[ænd; ənd] 2s , [pər][bɑːks] ; [soʊld]['ɔːlsoʊ] , ['riːteɪl] , [baɪ] - , ['steɪʃənər] , [haɪ] - [striːt] , ['nɒtɪŋ]

and	2s	,	per	box	;	sold	also	,	retail	,	by	PRESLEE	,	stationer	,	High	-	street	,	Notting
和	2s	,	每	盒子	;	卖	还	,	零售	,	经过	-	,	文具店	,	高的	-	街道	,	记不清

- [hɪl] .

-	hill	.
-	爬坡道	.

每盒 2 先令；也可在诺丁山高街的 PRESLEE 文具店零售。

['ɔːlsoʊ] , [roʊbiːz] [suː'pɪriər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gɪlt] [ænd; ənd] ['lækərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Also	,	Roby's	superior	Preparation	for	guilt	and	lacquered	articles	.
还	,	罗比的	优越的	准备	为了	有罪	和	漆面	文章	.

此外，罗比对罪恶感和漆器制品的准备工作也十分出色。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['bɪznəs] — [pʌb'lɪsəti] ; [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

“	There	is	but	one	way	of	obtaining	Business	—	Publicity	;	one	way	of	obtaining
“	那里	是	但	一	方式	的	获得	商业	—	宣传	;	一	方式	的	获得

[pʌb'lɪsəti] — ['ædvɝˌtaɪzmənts] ;

Publicity	—	Advertisements	;
宣传	—	广告	;

“获得业务只有一条途径——宣传；获得宣传只有一条途径——广告；

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] - [ʃiːt] [ɪz][ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

the	advertising	-	sheet	is	the	fly	-	wheel	by	which	motive	power	of	commercial
这	广告	-	床单	是	这	飞	-	车轮	经过	哪个	动机	力量	的	商业的

['entərpraɪz] [ɪz] [sə'steɪnd] ,

enterprise	is	sustained	,
企业	是	持续	,

广告宣传单是商业企业赖以维持动力的飞轮。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði] [stiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [kept] ['goʊɪŋ] .

and	Money	the	steam	by	which	the	Advertising	is	kept	going	.
和	钱	这	蒸汽	经过	哪个	这	广告	是	保留	去	.

金钱是广告业持续运转的动力。

” — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
” — **Blackwood's** **Magazine** **.**
” — 黑木 杂志 .

——《布莱克伍德杂志》。

[nuː] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['loʊk(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .
NEW **AND** **CHEAP** **LOCAL** **ADVERTISING** **MEDIUM** **.**
新的 和 便宜的 当地的 广告 中等的 .

新型且价格低廉的本地广告媒介。

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [gə'zet] ,
THE **KENSINGTON** **GAZETTE** **,**
这 肯辛顿 公报 ,

肯辛顿公报

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
And **General** **Advertiser** **,**
和 一般的 广告商 ,

以及综合广告商

[fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] , ['hæmərˌsmɪθ] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] , ['beɪˌwɔːtər] , & [ðer; ðər] [vɪ'sɪnətiz] ;
For **Kensington** **,** **Hammersmith** **,** **Notting** **Hill** **,** **Bayswater** **,** **&** **their** **vicinities** **;**
为了 肯辛顿 , 哈默史密斯 , 记不清 爬坡道 , 贝斯沃特 , & 他们的 附近 ;

适用于肯辛顿、哈默史密斯、诺丁山、贝斯沃特及其周边地区;

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['evri] ['wenzdeɪ] .
CIRCULATED **EVERY** **WEDNESDAY** **.**
流通 每一个 周三 .

每周三发行。

[tɜːrmz] . — [ˌpriː'peɪmənt] .
TERMS **.** **—** **PREPAYMENT** **.**
条款 . — 预付款 .

条款——预付款。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːləm] , [pər] [laɪn] , 3d .
Single **Column** **,** **per** **line** **,** **3d** **.**
单身的 柱子 , 每 线 , 3d .

单列，每行，3d。

['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , [pər] [laɪn] , 6d .
Double **Column** **,** **per** **line** **,** **6d** **.**
双倍的 柱子 , 每 线 , 6d .

双栏，每行，6便士。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] .
A **Reduction** **on** **a** **series** **of** **Advertisements** **.**
一个 减少 在 一个 系列 的 广告 .

一系列广告的减价。

[tuː; tə] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['ɔfɜz] [æn; ən] ['iːzi] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
To **Tradesmen** **,** **the** **above** **,** **offers** **an** **easy** **,** **cheap** **,** **and** **efficient** **channel** **for** **advertising** **.**
到 商人 , 这 多于 , 优惠 一个 简单的 , 便宜的 , 和 高效的 渠道 为了 广告 .

对于商户而言，上述方式提供了一种便捷、廉价、高效的广告渠道。

[tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [prə'fɛʃənz] , [ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [miːnz] [ʌv; əv]

To	Members	of	the	several	Professions	,	a	prompt	and	respectable	means	of
到	成员	的	这	一些	职业	,	一个	迅速的	和	可敬	方法	的

['siːkɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

seeking	engagements	is	presented	.
寻求	订婚	是	呈现	.

向各行各业的会员介绍一种快捷体面的寻求工作机会的方式。

[tuː; tə] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [skuːlz] , & [siː] . , [ə; eɪ] ['redi] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts] [baɪ]

To	Proprietors	of	Schools	,	&	c	.	,	a	ready	notice	to	their	Establishments	by
到	业主	的	学校	,	&	c	.	,	一个	准备好	注意	到	他们的	机构	经过

['rezɪdənt] ['dʒentri] , [ɪz]['æmpli][prə'vaɪdɪd] .

resident	gentry	,	is	amply	provided	.
居民	绅	,	是	充足的	假如	.

对于学校等机构的经营者来说，当地绅士们很容易就能向他们的机构发出通知。

['benɪfɪt] [sə'saiətiz] , [klʌbz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , & [siː] . ,

Benefit	Societies	,	Clubs	,	Institutions	,	&	c	.	,
益处	社会	,	俱乐部	,	机构	,	&	c	.	,

互助社团、俱乐部、机构等

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪk'stend][ðer; ðər] [miːnz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə]

will	also	greatly	extend	their	means	and	local	influence	by	giving	publicity	to
将要	还	非常	延长	他们的	方法	和	当地的	影响	经过	给予	宣传	到

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] ,

their	existence	and	their	several	objects	,
他们的	存在	和	他们的	一些	对象	,

他们还将通过宣传自身的存在及其各项目标，极大地扩展其资源和地方影响力。

[θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gə'zet] ; ” [waɪl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['səːmənz] , ['lektʃərz] ,

through	the	pages	of	the	“	Gazette	;	”	while	Notices	of	Sermons	,	Lectures	,
通过	这	页面	的	这	“	公报	;	”	尽管	通知	的	布道	,	讲座	,

[entə'teɪnmənts] ,

Entertainments	,
娱乐	,

透过《公报》的版面；以及布道、讲座、娱乐活动的通知，

[pə'roʊkiəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miːtiŋz] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['prɔməlˌgeɪtid]

Parochial	and	other	Meetings	,	will	become	promptly	and	efficiently	promulgated
教区	和	其他	会议	,	将要	变得	及时	和	高效	颁布

[wen] [ə'naʊnst] [ɪn][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kɑːləmz] .

when	announced	in	its	economical	columns	.
什么时候	宣布	在	它是	经济	列	.

教区会议和其他会议，将在经济实惠的专栏中及时有效地公布。

['ædvɝˌtaɪzmənts] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

ADVERTISEMENTS	RECEIVED	AT
广告	已收到	在

收到的广告

- ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [tʃɜːrtʃ] - [ˌes 'tiː] . , ['kenzɪŋtən] .

Strutt's	Printing	Office	,	Church	-	st	.	,	Kensington	.
-	印刷	办公室	,	教会	-	英石	.	,	肯辛顿	.

斯特拉特印刷厂，教堂街，肯辛顿。

[ˌgærən'tiːd] [grə'tuːɪtəs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

Guaranteed	Gratuitous	Circulation	Four	Thousand	.
保证	无偿的	循环	四	千	.

保证免费流通量四千。

[bai] [jʊr; jər] ['kʌtləri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ！ ！ ！

Buy	**your**	**Cutlery**	**of**	**the**	**Manufacturer**	**!**	**!**	**!**
买	你的	刀具	的	这	制造商	！	！	！

请购买厂家直销的餐具！ ！ ！

[ɑːr] . ['tɝːpɪn] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌtlər] , - , [haɪ] - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ,

R	**.**	**TURPIN**	**,**	**Manufacturing**	**Cutler**	**,**	**29**	**,**	**High**	**-**	**street**	**,**	**Kensington**	**,**
拉	.	特平	,	制造业	卡特勒	,	-	,	高的	-	街道	,	肯辛顿	,

R. TURPIN，刀具制造厂，肯辛顿高街29号

[səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv]['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['teɪbl] ['kʌtləri] , [fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] .

submits	**to**	**the**	**public**	**his**	**List**	**of**	**Prices**	**for**	**Table**	**Cutlery**	**,**	**for**	**ready**	**money**	**.**
提交	到	这	民众	他的	列表	的	价格	为了	桌子	刀具	,	为了	准备好	钱	.

他向公众公布了他的餐具价格表，可立即用现金购买。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ɑːr] . [tiː] . - [es] [neɪm] , ['wɔːrəntɪd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ɪf] [nɑːt]

Every	**Article**	**stamped**	**with**	**R**	**.**	**T**	**.**	**'**	**S**	**name**	**,**	**Warranted**	**and**	**Exchanged**	**if**	**not**
每一个	文章	盖章	和	拉	.	T	.	-	S	姓名	,	有保证	和	交换	如果	不是

[faʊnd] [gʊd] .

found	**Good**	**.**
成立	好的	.

每件商品均印有RT的名字，如发现质量不佳，保证更换。

[ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd] ['sɪlvər] - ['hændəld] ['teɪbl] [naɪvz] , 25s .

Electro	**-**	**plated**	**Silver**	**-**	**handled**	**Table**	**Knives**	**,**	**25s**	**.**
电	-	镀	银	-	处理	桌子	刀具	,	25s	.

电镀银柄餐刀，25 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] . [dɪ'zɜːrt] ['dɪtoʊ] , 18s .

per	**dozen**	**.**	**Dessert**	**ditto**	**,**	**18s**	**.**
每	打	.	甜点	同上	,	18s	.

每打。甜点同上，18 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] .

per	**dozen**	**.**
每	打	.

每打。

['nɪk(ə)l] - ['sɪlvər] ['teɪbl] [spuːnz] [ɔːr] [fɔːks] , 18s .

Nickel	**-**	**silver**	**Table**	**Spoons**	**or**	**Forks**	**,**	**18s**	**.**
镍	-	银	桌子	勺子	或者	叉子	,	18s	.

镍银材质的餐勺或餐叉，18 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] . ['dɪtoʊ] , [dɪ'zɜːrt] [spuːnz] [ɔːr] [fɔːks] , 12s .

per	**dozen**	**.**	**Ditto**	**,**	**Dessert**	**Spoons**	**or**	**Forks**	**,**	**12s**	**.**
每	打	.	同上	,	甜点	勺子	或者	叉子	,	12s	.

每打。甜点勺或叉，12个。

[pər][dɑːz] .

per	**doz**	**.**
每	打	.

每打。

['mʌstərd] [ɔːr][sɔːlts] , 1s .

Mustard	**or**	**Salts**	**,**	**1s**	**.**
芥末	或者	盐	,	1s	.

芥末或盐，1先令。

[pər] [per] .

per	**pair**	**.**
每	一对	.

每对。

['teɪbl] - [naɪvz] .
Table - knives .
桌子 - 刀具 .

餐刀。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

['teɪbl] - [fɔːks] .
Table - forks .
桌子 - 叉子 .

餐叉。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

['dezərt] - [naɪvz] .
Desert - knives .
沙漠 - 刀具 .

沙漠刀。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

['kɑːrvər] .
Carvers .
雕刻家 .

雕刻家。

[pər] [per] .
per pair .
每 一对 .

每对。

[θriː] [ænd; ənd][hæf] [ɪntʃ] , ['aɪvəri] ['hændlz] , (['bæləns]) -
Three and half inch , Ivory handles , (balance) 1167010056
三 和 一半 英寸 , 象牙 把手 , (平衡) -

三又二分之一英寸，象牙柄，（平衡）1167010056

[fɔːr] - [ɪntʃ] , ['aɪvəri] ['hændlz] , [seɪm] quality1668012060
Four - inch , Ivory handles , same quality1668012060
四 - 英寸 , 象牙 把手 , 相同的 quality1668012060

四英寸象牙色把手，品质相同1668012060

[fɔːr] - [ɪntʃ] ['dɪtoʊ] , ['ræðər] ['betər] Ivory1809014066
Four - inch ditto , rather better Ivory1809014066
四 - 英寸 同上 , 相当 更好的 Ivory1809014066

四英寸的同款，比象牙色1809014066更好

[fɔːr] - [ɪntʃ] , [best] [iːst] ['ɪndiə] Ivory20010015076
Four - inch , best East India Ivory20010015076
四 - 英寸 , 最好的 东方 印度 Ivory20010015076

四英寸，上等东印度象牙20010015076

[fɔːr] - [ɪntʃ] , ['ekstrə] - [lɑːrdʒ]['æfrɪkən]['aɪvəri] - ['hændlz] , [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

Four	-	**inch**	,	**extra**	-	**large**	**African**	**Ivory**	-	**handles**	,	**with**	**blades**	**of**	**the**	**best**
四	-	英寸	,	额外的	-	大的	非洲	象牙	-	把手	,	和	刀片	的	这	最好的

quality24012018086

quality24012018086

quality24012018086

四英寸超大非洲象牙手柄，配以顶级刀片24012018086

['sɪlvər] ['feruːld] ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [noʊ] ['betər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn]

Silver	**Ferruled**	**ditto**	,	**ditto**	,	**no**	**better**	**can**	**be**	**made**	,	**with**	**plain**
银	套圈	同上	,	同上	,	不	更好的	能	是	制成	,	和	清楚的

handles360180300100

handles360180300100

handles360180300100

银箍同上，同上，没有比这更好的了，配素面把手360180300100

[pər][dɑːz] .

Per	**doz**	**.**
每	打	.

每打。

[best] [waɪt] - [boʊn] ['teɪbl] [naɪvz] [ænd; ənd] forks180

Best	**white**	-	**bone**	**table**	**knives**	**and**	**forks180**
最好的	白色的	-	骨	桌子	刀具	和	forks180

最佳白骨餐刀叉180

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [dɪ'zɜːrt] ditto140

Ditto	,	**ditto**	,	**dessert**	**ditto140**
同上	,	同上	,	甜点	ditto140

同上，同上，甜点同上140

[pɪnd] [boʊn]['hænd(ə)l] ditto120

Pinned	**bone**	**handle**	**ditto120**
已置顶	骨	处理	ditto120

带销骨柄 ditto120

['sɑːlɪd]['hænd(ə)l] ditto120

Solid	**handle**	**ditto120**
坚硬的	处理	ditto120

实心手柄 ditto120

[dɪ'zɜːrt] ditto100

Dessert	**ditto100**
甜点	ditto100

甜点 ditto100

[best]['oʊv(ə)l] [rɪmd] , black180

Best	**oval**	**rimmed**	,	**black180**
最好的	椭圆形	带边	,	black180

最佳椭圆形边框，黑色180

[blæk] - [hɔːrn] [naɪvz] & [fɔːks] , [wɪð; wɪθ] [pɪnd] [ɔːr]['sɑːlɪd] handles120

Black	-	**horn**	**knives**	**&**	**forks**	,	**with**	**pinned**	**or**	**solid**	**handles120**
黑色的	-	喇叭	刀具	&	叉子	,	和	已置顶	或者	坚硬的	handles120

黑角刀叉，带铆接或实心手柄120

[self] [tɪp] , ['iːkwəl][ɪn] [wer] [tuː; tə] Ivory240

Self	**tip**	,	**equal**	**in**	**wear**	**to**	**Ivory240**
自己	提示	,	平等的	在	穿	到	Ivory240

自倾斜，耐磨性与 Ivory240 相同

[dɪˈzɜːrt] ['dɪtoʊ] ditto180
Dessert ditto ditto180
甜点 同上 ditto180

甜点同上同上180

[stæg] - [hɔːrn] handles150
Stag - horn handles150
麋 - 喇叭 handles150

鹿角把手150

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [best] quality180
Ditto , ditto , best quality180
同上 , 同上 , 最好的 quality180

同上，同上，最佳品质180

[best] ['nɪk(ə)l] - ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] , 18s . , [pər][dɑːz] .
Best Nickel - silver Spoons and Forks , 18s . , per doz .
最好的 镍 - 银 勺子 和 叉子 , 18s . , 每 打 .

最好的镍银勺子和叉子，每打 18 先令。

[dɪˈzɜːrt] , 12s .
Dessert , 12s .
甜点 , 12s .

甜点，12 秒。

[pər][dɑːz] .
per doz .
每 打 .

每打。

[nuː] [bleɪdz] [ɔːr] ['hændlz] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['teɪbl] , ['dezərt] , [pen] , [ɔːr] ['pɑːkɪt] [naɪvz] ,
New blades or handles to every kind of table , desert , pen , or pocket knives ,
新的 刀片 或者 把手 到 每一个 种类 的 桌子 , 沙漠 , 笔 , 或者 口袋 刀具 ,

适用于各种餐桌刀、甜点刀、钢笔刀或折叠刀的新刀片或刀柄。

['iːkwəl][tuː; tə] [nuː] , [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
equal to new , in proportion .
平等的 到 新的 , 在 部分 .

与新的成比例。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] , ['reɪzəz] , [pen][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [naɪvz] , ['butʃəz] -
All kinds of Shears and Scissors , Razors , Pen and Pocket Knives , Butchers '
全部 种类 的 剪 和 剪刀 , 剃须刀 , 笔 和 口袋 刀具 , 屠夫 -
[stiːlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,
Steels and Knives ,
钢材 和 刀具 ,

各种剪刀、剃刀、钢笔刀、口袋刀、屠夫磨刀棒和刀具

['peɪntəz] - [ænd; ənd] ['plʌmərz] - ['pælət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪvz] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ɔːr][ɑːn] [seɪl] .
Painters ' and Plumbers ' palette and other Knives to order , or on sale .
画家 - 和 水管工 - 调色板 和 其他 刀具 到 命令 , 或者 在 销售 .

油漆工和水管工的调色板以及其他刀具可订购或出售。

['dʒɜːrmən]['sɪlvər] [spuːnz] , [fɔːks] , &
German Silver Spoons , Forks , &
德语 银 勺子 , 叉子 , &

德国银制勺子、叉子和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《肯辛顿公报》第2期，(The Kensington Gazette, No.)
第2/2页

[siː] . ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [aɪ] [rɪmz] , ['foʊldərz] , ['riːdɪŋ] ['glæsɪz] , & [siː] . , [ɪn]
c . Every description of Spectacles , Eye Rims , Folders , Reading Glasses , & c . , in
c . 每一个 描述 的 眼镜 , 眼睛 轮辋 , 文件夹 , 阅读 眼镜 , & c . , 在
[stɑːk] ,
Stock ,
库存 ,

c. 各类眼镜、镜框、折叠镜、老花镜等，均有现货。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
together with Steel Goods of every description .
一起 和 钢 商品 的 每一个 描述 .

以及各种钢铁制品。

[ɑːr] . ['tɜːrpɪnz] ['wɔːrəntɪd] ['reɪzəz] , [frʌm; frəm] 2s . [tuː; tə] 10s .
R . Turpin's Warranted Razors , from 2s . to 10s .
拉 . 特平的 有保证 剃须刀 , 从 2s . 到 10s .

R. Turpin 的 Warranted Razors，售价从 2 先令到 10 先令不等。

[pər] [per] , [wɪð; wɪθ][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪf] [nɑːt] [faʊnd] [gʊd] .
per pair , with morocco case complete , and exchanged if not found good .
每 一对 , 和 摩洛哥 案件 完全的 , 和 交换 如果 不是 成立 好的 .

每双鞋，配有完整的摩洛哥皮鞋盒，如果发现不合适可以更换。

['kʌtləri] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [nuː] , ['deɪli] , [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Cutlery Ground and Re - polished as New , Daily , on the Premises .
刀具 地面 和 关于 - 抛光 作为 新的 , 日常的 , 在 这 前提 .

餐具每日在店内研磨并重新抛光至全新状态。

[en] . [biː] . [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [lent] [ɑːn]['haɪər] .
N . B . KNIVES AND FORKS LENT ON HIRE .
N . B . 刀具 和 叉子 借出的 在 聘请 .

注意：刀叉可供租借。

['wɔːtər] - [pruːf] ['kloʊðɪŋ] .
Water - proof Clothing .
水 - 证明 衣服 .

防水服装。

[fɔːr; fər][prɑːmpt] [seɪl] ,
For prompt Sale ,
为了 迅速的 销售 ,

急售，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æt; ət]
the remaining portion of a Stock of the above to be disposed of at
这 其余的 部分 的 一个 库存 的 这 多于 到 是 处置 的 在
[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
a great reduction ,
一个 伟大的 减少 ,

上述股票的剩余部分将大幅降价出售。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['klɪrəns] . — ['praɪsɪz][frʌm; frəm] 16s .
in order to effect a speedy clearance . — Prices from 16s .
在 命令 到 影响 一个 迅速 清除 . — 价格 从 16s .

为了尽快清仓——价格从16先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʌpwədz] .
upwards .
向上 .

向上。

[ə'dres] , [dʒeɪ] . ['ælən] , ['teɪlə] , ['hoʊʒə] , [ʃɜːrt] - ['meɪkə] , & ['dʒen(ə)rəl] [aʊt] - ['fɪtə] , - , [haɪ]
Address , J . ALLEN , Tailor , Hosier , Shirt - maker , & general Out - fitter , 44 , High
地址 , J . 艾伦 , 裁缝 , 霍西尔 , 衬衫 - 制造商 , & 一般的 出去 - 钳工 , - , 高的
[striːt] , ['kenzɪŋtən] .
street , Kensington .
街道 , 肯辛顿 .

地址：J. ALLEN，裁缝、袜商、衬衫制造商和一般服装店，肯辛顿高街 44 号。

[ə; eɪ] [stoʊv] ['brɪliəntli] ['pɑːlɪʃt]
A Stove Brilliantly Polished
一个 火炉 精彩 抛光

一台光亮如新的炉灶

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] !
In two minutes , for less than One Farthing !
在 二 分钟 , 为了 较少的 比 一 法辛 !

两分钟，花费不到一便士!

['dʌbljuː] . [dʒiː] . - ['selɪbreɪtɪd] ['redʒɪstərd] [blæk] [liːd] , [ə; eɪ] [nuː] [də'mestɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
W . G . NIXEY'S celebrated Registered Black Lead , a new domestic discovery ,
W . G . - 著名 挂号的 黑色的 带领 , 一个 新的 国内的 发现 ,
['kænɑːt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,
cannot be wasted ,
不能 是 浪费 ,

WG NIXEY公司引以为傲的注册黑铅，是国内新发现的优质原料，不容浪费。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and is a preservative of Furniture from the injurious effects of the
和 是 一个 防腐剂 的 家具 从 这 有害的 效果 的 这
['kɑːmən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [naʊ] [ɪn] [juːz] ,
common article now in use ,
常见的 文章 现在 在 使用 ,

并且可以保护家具免受目前常用物品的有害影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [noʊ] [dʌst] , & [rɪ'kwaɪrz] [kəm'pærətɪvli] [noʊ] ['leɪbər] .
it creates no dust , & requires comparatively no labour .
它 创建 不 灰尘 , & 需要 比较 不 劳动 .

它不会产生灰尘，而且几乎不需要人工。

[soʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɪn] ['sɑːlɪd] [blɑːks] , [æt; ət] 1d . , 2d . , [ænd; ənd] 4d . ;
Sold throughout the United Kingdom , in solid blocks , at 1d . , 2d . , and 4d . ;
卖 自始至终 这 团结的 王国 , 在 坚硬的 积木 , 在 1d . , 2d . , 和 4d . ;

在英国各地均有售，以实心方块的形式出售，价格分别为 1 便士、2 便士和 4 便士；

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [bɑːksɪz] [æt; ət] 1s . — [ˌmænjə'fæktəri] , - , [mʊr] - [striːt] , ['soʊhoʊ] - [skwer] .
also , in boxes at 1s . — Manufactory , 22 , Moor - street , Soho - square .
还 , 在 盒子 在 1s . — 工厂 , - , 泊 - 街道 , 苏豪区 - 正方形 .

另外，还有售价 1 先令的盒子。—Manufactory，地址：22, Moor-street, Soho-square。

[di'zɔlviŋ] [vjuːz] , & [siː] .
Dissolving Views , & c .
溶解 浏览 , & c .

观点消融等等。

[dʒeɪ] . ['ɔːrtʃərd] , [ɑːp'tɪʃn] , & [siː] . , - , - [striːt] , ['kenzɪŋtən] ,

J	.	ORCHARD	,	Optician	,	&	c	.	,	28	,	Hornton	-	street	,	Kensington	,
J	.	果园	,	验光师	,	&	c	.	,	-	,	霍顿	-	街道	,	肯辛顿	,

J. ORCHARD，眼镜店等，肯辛顿霍顿街28号，

[ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['læntərnz] , [di'zɔlviŋ]

informs	the	public	that	having	a	large	assortment	of	Magic	Lanterns	,	Dissolving
通知	这	民众	那	拥有	一个	大的	品种	的	魔法	灯笼	,	溶解

[vjuːz] ,

Views	,
浏览	,

告知公众，拥有种类繁多的魔灯、幻灯机、

& [siː] . , & [siː] . , [hiː; hi] [ə'tendz] [skuːlz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] . —

&	c	.	,	&	c	.	,	he	Attends	Schools	and	Evening	Parties	with	the	same	.	—
&	c	.	,	&	c	.	,	他	参加	学校	和	晚上	各方	和	这	相同的	.	—

['spektəklz] ,

Spectacles	,
眼镜	,

等等，等等，他戴着同样的眼镜参加学校活动和晚间聚会。——眼镜，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] & [rɪ'per] .

and	every	description	of	optical	instruments	made	&	repaired	.
和	每一个	描述	的	光学的	仪器	制成	&	已修复	.

以及对制造和维修的各种光学仪器的描述。

[laɪnz] .

Lines	.
线条	.

线条。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] ['daɪvər] [stʊd] ,

Before	the	sea	a	diver	stood	,
前	这	海	一个	潜水员	站立	,

大海前站着一名潜水员，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [flʌd] ;

Prepared	to	spring	into	its	flood	;
准备	到	春天	进入	它是	洪水	;

准备投入洪水之中；

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	soon	returning	to	the	shore	,
但	很快	返回	到	这	支撑	,

但很快又回到了岸边，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [hiː; hi] [bɔːr] .

Within	his	hand	a	pearl	he	bore	.
之内	他的	手	一个	珍珠	他	钻孔	.

他手中拿着一颗珍珠。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

With	pleasure	beamed	his	sparkling	eyes	,
和	乐趣	光束	他的	闪闪发光	眼睛	,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] ;

To	learn	the	value	of	his	prize	;
到	学习	这	价值	的	他的	奖	;

去了解他所赢得的奖赏的价值；

“ [jet] ！ [jet] ！
“ Yet ！ yet ！
” 然而 ！ 然而 ！

”然而！然而！

” [hiː; hi] [kraɪd] ， “
” he cried ， “
” 他 哭 ， “

他喊道：“

- [niːθ] [jɑːn] [diːp] [meɪn] ，
' neath yon deep main ，
- 下方 远 深的 主要的 ，

在深邃的海底之下，

[laɪz] ['treʒər] [stɪl] ， — [aɪ] [daɪv] [ə'gen] .
Lies treasure still ， — I dive again .
谎言 宝藏 仍然 ， — 我 潜水 再次 .

宝藏依然存在，——我再次潜入。

” [ðen] ， ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪrɪər] [fɔːrs] ，
” Then ， leaping with superior force ，
” 然后 ， 跳跃 和 优越的 力量 ，

然后，以压倒性的力量跃起，

[hiː; hi] ['fɪrləs] [fluː] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [kɔːrs] ，
He fearless flew his venturous course ，
他 无畏 飞翔 他的 冒险的 课程 ，

他无所畏惧地完成了他的冒险之旅，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [bed] ，
To search once more the ocean's bed ，
到 搜索 一次 更多的 这 海洋的 床 ，

再次探寻海底，

[waɪl] ['biləuz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
While billows rolled above his head .
尽管 波澜 滚动 多于 他的 头 .

巨浪在他头顶翻滚。

[nɑːt] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ， —
Not unrewarded was his toil ， —
不是 无回报 曾是 他的 辛劳 ， —

他的辛勤付出并非没有回报，——

['ʌpraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [spɔɪl] ，
Uprising with a richer spoil ，
起义 和 一个 更富有 剧透 ，

起义的战利品更加丰厚，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [lænd] ， [jet] ， ['feɪntɪŋ] ， [said]
He found the land ， yet ， fainting ， sighed
他 成立 这 土地 ， 然而 ， 昏厥 ， 叹了口气

他找到了那片土地，却昏厥过去，叹了口气。

[mɔːr] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .
More distant waters to divide .
更多的 遥远 水 到 划分 .

更远的水域需要分隔。

“ [haʊ] [miːn] [ðɪs] [welθ] [maɪ] [hændz] [hæv; həv]
“ How mean this wealth my hands have gain'd
” 如何 意思是 这 财富 我的 双手 有 获得

我双手所获得的财富是多么微不足道啊！

[tuː; tə][ðə; ði][væst] [hɔːdz] [ðæt] [laɪ] [kən'teɪnd] ,
To the vast hoards that lie contained ,
到 这 广阔的 囤积物 那 说谎 包含 ,

对于那些蕴藏其中的大量宝藏而言，

- [niːθ] [diːps] [maɪ] ['derɪŋ] ['kænɑːt] [riːtʃ] ,
' Neath deeps my daring cannot reach ,
- 尼斯 深水 我的 大胆 不能 抵达 ,

“我的胆量无法触及深渊之下”，

” ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [spiːtʃ] .
” Murmured his discontented speech .
” 低声说道 他的 不满 演讲 .

他低声嘟囔着不满的话。

“ [wɜːr; wər] [ðɪs] [freɪm] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ,
“ Were this frame gifted with the power ,
“ 是 这 框架 天才 和 这 力量 ,

“如果这副画框被赋予了力量，

[tuː; tə] ['gæðər] ['dʒɛmz] [θruː] ['evri] ['aʊər] ,
To gather gems through every hour ,
到 收集 宝石 通过 每一个 小时 ,

为了在每个小时内收集宝石，

[tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] ,
Too short a thousand years would be ,
也 短的 一个 千 年 会 是 ,

一千年太短了。

[tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [siː] .
To scour the margin of that sea .
到 冲刷 这 利润 的 那 海 .

搜寻那片海域的边缘。

” [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [mɔːr] [sə'blaɪm] ,
” But there's an ocean more sublime ,
” 但 有 一个 海洋 更多的 升华 ,

但还有一片更加壮丽的海洋，

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [aɪl] [ʌv; əv] [taɪm] , —
Washing the tiny isle of Time , —
洗涤 这 微小的 小岛 的 时间 , —

洗涤时间的小岛，——

[haʊ] [fɑːr] [ə'krɔːs] , [noʊ][seɪdʒ][kæn; kən] [seɪ] ,
How far across , no sage can say ,
如何 远的 穿过 , 不 圣人 能 说 ,

究竟有多远，智者也无法断言。

[nɔːr] [ges] [haʊ] [loʊ] [ɪts] ['bɑːtəm] [leɪ] .
Nor guess how low its bottom lay .
也不 猜测 如何 低的 它是 底部 躺 .

也猜不出它的底部有多低。

- [tɪz] [truːθs] [diːp] [siː] , [ʌv; əv] [baʊndz] [ˌʌn'noʊn] ,
' Tis Truth's deep sea , of bounds unknown ,
- 的 真相 深的 海 , 的 界限 未知 ,

这是真理的深海，无边无际。

[wer] ['gɪftɪd] ['spɪrɪts] [lɔːŋ] [hæv; həv] [θroʊn]
Where gifted spirits long have thrown
在哪里 天才 烈酒 长的 有 抛掷

天赋异禀的灵魂早已投掷

[ðer; ðər]	['maɪti]	['vɪʒ(ə)n]	,	[tɪl]	[ðer; ðər]	[aɪz]
Their	**mighty**	**vision**	**,**	**till**	**their**	**eyes**
他们的	强大的	想象	,	直到	他们的	眼睛

他们拥有远见卓识，直到他们的眼睛

[naɪ]	['wɪrid]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['mistəriz]	.
Nigh	**wearied**	**with**	**its**	**mysteries**	**.**
夜	疲惫	和	它是	谜团	.

几乎厌倦了它的神秘性。

['kenzɪŋtən]	.
Kensington	**.**
肯辛顿	.

肯辛顿。

[siː]	.	[biː]	.	[es]	.
C	**.**	**B**	**.**	**S**	**.**
C	.	B	.	S	.

哥伦比亚广播公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神